

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

20 DECEMBRE 1993

Projet de loi portant statut des militaires court terme

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à votre assentiment a pour but d'instaurer un nouveau cadre de militaires au sein du cadre actif des forces armées, en l'occurrence celui des militaires court terme.

Jusqu'il y a quelques années, on trouvait dans les forces armées, à côté des militaires pouvant servir jusqu'à leur mise à la pension par limite d'âge (militaires de carrière et militaires de complément) un nombre considérable de militaires qui servaient, pour une période limitée dans le temps, sous un régime d'un engagement et de rengagements successifs (militaires temporaires et officiers auxiliaires).

Depuis plusieurs années, les recrutements de militaires temporaires ont toutefois cessé. A présent, seulement quelques militaires temporaires sont encore en service. Avec le temps, le cadre temporaire est voué à disparition.

Cette situation, couplée avec la suppression du service militaire, nécessite la création du statut des militaires court terme. Sont essentiellement visés:

1° le rajeunissement permanent des cadres et des troupes, en particulier dans les unités opérationnelles des forces armées;

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1993-1994

20 DECEMBER 1993

Ontwerp van wet houdende statuut van de militairen korte termijn

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben aan uw goedkeuring voor te leggen heeft tot doel een nieuw kader van militairen in de schoot van het actief kader van de krijgsmacht in het leven te roepen, namelijk dat van de militairen korte termijn.

In de krijgsmacht vond men tot vóór enige jaren naast de militairen die kunnen dienen tot hun oppensioenstelling wegens het bereiken van de leeftijdsgrens (beroeps- en aanvullingsmilitairen), een aanzienlijk aantal militairen die dienden voor een beperkte periode, onder een regime van een dienstneming en opeenvolgende wederdienstnemingen (tijdelijke militairen en hulpofficieren).

Sinds meerdere jaren zijn de aanwervingen van tijdelijke militairen echter gestopt. Thans zijn nog slechts enkele tijdelijke militairen in dienst. Mettertijd is het tijdelijk kader tot verdwijnen gedoemd.

Deze toestand, gekoppeld aan de afschaffing van de militaire dienst, maakt het creëren van het statuut van militairen korte termijn noodzakelijk. Worden voornamelijk beoogd:

1° de voortdurende verjonging van de kaders en van de troep, vooral in de operationele eenheden van de krijgsmacht;

2° le fait de rendre possible la création et le maintien d'une indispensable composante de réserve.

Le projet de loi s'articule en 8 chapitres:

I^{er}. Dispositions générales;

II. De l'agrément, de l'engagement et du rengagement;

III. De la formation;

IV. De l'emploi et de l'avancement;

V. Du passage dans le cadre de réserve et des obligations militaires;

VI. Dispositions sociales;

VII. Dispositions modificatives et abrogatoires;

VIII. Dispositions transitoires et finales.

DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} et 2

Les articles 1^{er} et 2 énoncent les principes de base relatifs aux militaires court terme:

1° des services d'une durée maximale de cinq ans sont visés, quelle que soit la catégorie du personnel dans laquelle le militaire a servi;

2° au plus tard jusqu'à une limite d'âge fixée par le Roi;

3° les militaires court terme appartiennent au cadre actif;

4° ils prestent des services sous un régime d'engagement et de rengagements consécutifs;

5° les trois catégories sont concernées: officiers, sous-officiers et volontaires.

D'autre part, est également régi par les dispositions de la loi, à l'exception des articles mentionnés, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire qui a perdu cette qualité et qui est tenu de servir comme militaire court terme. En particulier, les articles 5 à 8 relatifs à l'engagement et aux rengagements ne lui sont pas applicables. Ceci signifie qu'il ne doit pas souscrire un engagement, et qu'il ne peut pas souscrire un rengagement à l'issue de la période pendant laquelle il était tenu de servir comme militaire court terme.

Article 3

Dans l'article 3, il est fait appel à la notion de formation.

Ce mot « formation » a une portée globale et prend en considération, comme l'explique l'article 10, à la

2° het opbouwen en het handhaven van een onontbeerlijke reservecomponent mogelijk maken.

Het wetsontwerp valt uiteen in 8 hoofdstukken:

I. Algemene bepalingen;

II. De aanvaarding, de dienstneming en de wederdienstneming;

III. De vorming;

IV. De bevordering en het ambt;

V. De overgang naar het reservekader en de militaire verplichtingen;

VI. Sociale bepalingen;

VII. Wijzigings- en opheffingsbepalingen;

VIII. Overgangs- en slotbepalingen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 en 2

De artikelen 1 en 2 sommen de basisprincipes op met betrekking tot de militairen korte termijn:

1° diensten van een maximale duur van vijf jaar worden beoogd, ongeacht de personeelscategorie waarin de militair heeft gediend;

2° ten laatste tot een leeftijdsgrens vastgesteld door de Koning;

3° de militairen korte termijn behoren tot het actief kader;

4° zij presteren diensten onder een regime van een dienstneming en opeenvolgende wederdienstnemingen;

5° de drie categorieën zijn betrokken: officieren, onderofficieren en vrijwilligers.

De bepalingen van de wet, met uitzondering van de vermelde artikelen, gelden eveneens voor de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verloren heeft en die gehouden is te dienen als militair korte termijn. De artikelen 5 tot 8, betreffende de dienstneming en de wederdienstnemingen, in het bijzonder zijn niet op hem van toepassing. Dit betekent dat hij geen dienstneming moet aangaan en dat hij geen wederdienstneming moet ondertekenen bij het verstrijken van de periode waarin hij gehouden was te dienen als militair korte termijn.

Artikel 3

In artikel 3 wordt beroep gedaan op het begrip vorming.

Dit woord « vorming » heeft een algemene draagwijdte en omvat tegelijkertijd, zoals artikel 10 het

fois une période d'instruction (de type scolaire) et des périodes (de caractère plus pratique) de stage et d'évaluation dans une unité.

Pour cette raison, la suggestion du Conseil d'Etat d'utiliser dans le texte néerlandais le terme « opleiding » au lieu du terme « vorming » n'a pas été suivie, ni ici, ni dans la suite du projet.

Article 4

L'article 4 rend applicables aux militaires court terme les règles statutaires applicables aux militaires de carrière, qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions particulières du statut des militaires court terme.

Article 5

L'article 5 fixe la durée de l'engagement à deux ans de service, et celle de chaque rengagement à un an de service.

Par la mention des mots « de service » précisés après la durée de l'engagement et du rengagement, il est clair que non seulement les périodes pendant lesquelles le militaire est en service actif (cas normal) entrent en ligne de compte, mais aussi les périodes pendant lesquelles le militaire serait éventuellement en non-activité.

Article 6

L'article 6 donne compétence au ministre de la Défense nationale pour fixer le nombre de militaires court terme de chaque catégorie (officiers, sous-officiers et volontaires) qui peuvent être recrutés. Dans cette limite ainsi fixée, le chef de l'état-major général peut déterminer la répartition mensuelle des recrutements de volontaires.

Article 7

L'article 7 détermine les conditions pour pouvoir être agréé comme candidat militaire court terme, et attribue en ce domaine des compétences particulières au Roi.

Article 8

L'article 8 est relatif à la prise d'effet des engagements et rengagements, et à l'acquisition de la qualité de militaire.

Article 9

A la suite de la remarque formulée par le Conseil d'Etat, il convient de remarquer que la disposition ne

verduidelijkt, een opleidingsperiode (schoolse aard) en (van meer praktische aard) periodes van stage en evaluatie in een eenheid.

Omwille van deze reden wordt de aanbeveling van de Raad van State om in de Nederlandse tekst de term « opleiding » in plaats van het woord « vorming » te gebruiken niet gevolgd, noch hier noch in het vervolg van het ontwerp.

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt dat de statutaire bepalingen betreffende de beroepsmilitairen, die niet onverenigbaar zijn met de bijzondere bepalingen van het statuut van de militairen korte termijn, op de militairen korte termijn toepasselijk zijn.

Artikel 5

Artikel 5 stelt de duur van de dienstneming vast op twee jaren dienst, en die van elke wederdienstneming op een jaar dienst.

Door vermelding van het woord « dienst » na de duur van de dienstneming en van de wederdienstneming, is het duidelijk dat niet alleen de periodes waarin de militair in werkelijke dienst is (normaal geval) in aanmerking komen maar ook de periodes waarin de militair eventueel in non-activiteit zou zijn.

Artikel 6

Artikel 6 geeft de minister van Landsverdediging de bevoegdheid om het aantal militairen korte termijn van iedere categorie (officiëren, onderofficiëren en vrijwilligers) die mogen aangeworven worden, vast te stellen. Binnen deze aldus vastgestelde grens kan de chef van de generale staf de maandelijkse verdeling van de aanwervingen van vrijwilligers bepalen.

Artikel 7

Artikel 7 bepaalt de voorwaarden om aanvaard te kunnen worden als kandidaat-militair korte termijn en kent op dit gebied bijzondere bevoegdheden toe aan de Koning.

Artikel 8

Artikel 8 heeft betrekking op het effectief worden van de dienstnemingen en wederdienstnemingen en op het verwerven van de hoedanigheid van militair.

Artikel 9

Ingevolge de opmerking die de Raad van State formuleerde, dient opgemerkt te worden dat de bepa-

visé pas à laisser au ministre de la Défense nationale la décision de remettre l'armée sur pied de paix, mais uniquement à mettre fin à la prorogation des engagements et rengagements en cours, et de toute façon en tenant compte de la limitation imposée par les mots « et au plus tard jusqu'au jour fixé ... ».

Article 10

L'article 10 est relatif à la formation des candidats militaires court terme. Le cycle de formation est divisé en trois périodes:

- 1° une période d'instruction;
- 2° éventuellement une période de stage;
- 3° une période d'évaluation.

La durée de la formation est de un an. Il n'est pas prévu qu'elle puisse être prolongée.

Article 11

L'article 11 fixe les compétences attribuées au Roi en matière de formation.

Article 12

L'article 12 est relatif aux commissions qui peuvent être octroyées, aux conditions que le Roi fixe, pendant la formation. Il convient de remarquer que les militaires court terme ne peuvent obtenir que des commissions et non des nominations (pour l'officier court terme, au plus la commission de sous-lieutenant et pour le sous-officier court terme, celle de sergent). Le projet de loi prévoit bien, en son article 22, la nomination au grade de sous-lieutenant ou de sergent, selon le cas, lors du transfert dans le cadre de réserve, à l'issue des prestations comme militaire court terme. En ce qui concerne les volontaires, la nomination fait l'objet de l'article 23.

Article 13

L'article 13 ne demande pas de commentaire complémentaire.

Article 14

L'article 14 est relatif à la perte de la qualité de candidat.

A la suite de la remarque formulée par le Conseil d'Etat en rapport avec les mots « sur le plan de la condition physique » repris au § 1^{er}, 1^o, c) et au § 2, 1^o,

ling niet beoogt aan de minister van Landsverdediging de beslissing om het leger op vredesvoet te plaatsen over te laten, maar slechts om een einde te stellen aan de verlenging van de lopende dienst- en wederdienstnemingen, en in elk geval rekening houdend met de beperking opgelegd door de woorden « en uiterlijk tot de dag bepaald... ».

Artikel 10

Artikel 10 heeft betrekking op de vorming van militairen korte termijn. De vormingscyclus is verdeeld in drie periodes:

- 1° een opleidingsperiode;
- 2° eventueel een stageperiode;
- 3° een evaluatieperiode.

De duur van de vorming bedraagt één jaar. Er wordt niet voorzien dat zij verlengd kan worden.

Artikel 11

Artikel 11 stelt de bevoegdheden, toegekend aan de Koning op het gebied van de vorming vast.

Artikel 12

Artikel 12 heeft betrekking op de aanstellingen die gedurende de vorming kunnen worden verleend, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt. Er moet opgemerkt worden dat de militairen korte termijn alleen maar aanstellingen en geen benoemingen kunnen bekomen (voor de officier korte termijn ten hoogste de aanstelling tot onderluitenant en voor de onderofficier korte termijn de aanstelling tot sergeant). Het wetsontwerp voorziet wel in artikel 22 in de benoeming in de graad van onderluitenant of van sergeant, naar gelang het geval, bij de overgang naar het reservekader, na afloop van de prestaties als militair korte termijn. Wat de vrijwilligers betreft maakt de benoeming het voorwerp uit van artikel 23.

Artikel 13

Artikel 13 vergt geen bijkomend commentaar.

Artikel 14

Het artikel 14 heeft betrekking op het verlies van de hoedanigheid van kandidaat.

Ingevolge de door de Raad van State geformuleerde opmerking met betrekking tot de woorden « inzake de fysieke conditie », past het te preciseren dat hier

il convient de préciser que n'est pas visée ici l'appréciation des qualités physiques sur le plan médical, d'où les mots « sur le plan de la condition physique ».

Article 15

L'article 15 dispose que le volontaire court terme est commissionné au grade de premier soldat le jour où son premier rengagement prend cours.

Article 16

L'article 16 énonce les cas limitatifs dans lesquels un retrait temporaire d'emploi peut avoir lieu.

Article 17

L'article 17 est relatif au retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, à la demande du militaire. Les deux conditions visées à l'article 17, § 1^{er}, doivent être remplies. La durée du retrait temporaire d'emploi est fixée à trois mois.

Le paragraphe 2 ne demande pas de commentaire complémentaire.

Article 18

L'article 18 énonce les cas limitatifs dans lesquels un retrait définitif d'emploi a lieu.

Article 19

L'article 19, alinéa 1^{er}, énonce les cas dans lesquels l'engagement ou le rengagement est résilié de plein droit.

L'alinéa 2 concerne la résiliation d'office et la résiliation sur demande.

Articles 20 à 24

Ces articles concernent le passage dans le cadre de réserve et les obligations militaires, à l'issue des prestations dans le cadre court terme.

Le gouvernement a déjà mis l'accent sur le fait que la création du statut court terme vise essentiellement — entre autres — à disposer d'une réserve lors de rappels éventuels. En effet, sans mesures complémentaires, la suppression en pratique du service militaire conduirait à la disparition quasi complète de la réserve.

Le gouvernement a l'intention de déposer sous peu un projet de loi relatif à la « réserve ». En attendant, le présent projet règle cette matière pour les militaires court terme.

niet de beoordeling van de fysieke hoedanigheden op medisch gebied, vandaar de woorden « op het vlak van de fysieke conditie ».

Artikel 15

Artikel 15 bepaalt dat de vrijwilliger korte termijn aangesteld wordt in de graad van eerste soldaat de dag waarop zijn eerste wederdienstneming aanvangt.

Artikel 16

Artikel 16 somt limitatief de gevallen op waarin een tijdelijke ambtsontheffing kan plaatsvinden.

Artikel 17

Artikel 17 heeft betrekking op de tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden op aanvraag van de militair. Aan de twee voorwaarden bedoeld in artikel 17, § 1, moet voldaan zijn. De duur van de tijdelijke ambtsontheffing is vastgesteld op drie maanden.

Paragraaf 2 vereist geen bijkomend commentaar.

Artikel 18

Artikel 18 somt limitatief de gevallen op waarin een definitieve ambtsontheffing geschiedt.

Artikel 19

Artikel 19, eerste lid, somt de gevallen op waarin de dienstneming of de wederdienstneming wordt van rechtswege verbroken.

Het tweede lid betreft de verbreking van ambtswege en de verbreking op verzoek.

Artikelen 20 tot 24

Deze artikelen hebben betrekking op de overgang naar het reservekader en de militaire verplichtingen na de prestaties in het kader korte termijn.

De regering legde reeds de nadruk op het feit dat het creëren van het statuut korte termijn onder andere beoogt te beschikken over een reserve bij eventuele wederoproeping. Inderdaad, de afschaffing in praktijk van de militaire dienst zou zonder bijkomende maatregelen leiden tot het quasi compleet verdwijnen van de reserve.

De regering heeft de bedoeling binnenkort een wetsontwerp neer te leggen met betrekking tot de reserve. In afwachting regelt het huidig ontwerp deze materie voor de militaire korte termijn.

Le principe est le suivant : seuls ont des obligations militaires, les militaires court terme qui ont accompli au moins un engagement (de 2 ans) complet. Ces mêmes militaires bénéficient d'ailleurs, en contrepartie de ces obligations, des mesures visées à l'article 26.

Une distinction est opérée entre d'une part les volontaires, pour lesquels un cadre de réserve n'existe pas (encore) et d'autre part les officiers et sous-officiers, pour lesquels un cadre de réserve existe.

Les articles 20 et 21 distinguent l'envoi en congé illimité de l'envoi en congé définitif.

Est envoyé en congé illimité le militaire court terme dont l'emploi est définitivement retiré par expiration de l'engagement ou du rengagement (art. 18, alinéa 1^{er}, 1^o), et le militaire court terme dont le rengagement (et donc pas l'engagement) est résilié d'office ou sur demande (art. 19, alinéa 2).

Dans tous les autres cas, le militaire court terme est envoyé en congé définitif. Il est à remarquer que le volontaire court terme qui cesse d'être assujetti aux rappels visés à l'article 23 est également envoyé en congé définitif.

L'article 22 dispose que l'officier ou le sous-officier court terme envoyé en congé illimité est transféré dans le cadre de réserve.

Dans le cadre de réserve, l'officier ou le sous-officier est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission, en l'occurrence celui de sous-lieutenant ou sergent.

L'article 23 dispose que le volontaire court terme envoyé en congé illimité est assujetti pendant dix ans à trois types de rappels : ordinaires, d'urgence ou en cas de mobilisation.

Le volontaire envoyé en congé illimité est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission, avec l'ancienneté que le Roi fixe.

L'article 24 est relatif à la réintégration dans le cadre de réserve du candidat militaire court terme qui viendrait à perdre cette qualité de candidat pour les raisons précisées dans l'article 24.

Article 25

L'article 25 du projet rend les lois coordonnées sur les pensions militaires applicables aux militaires court terme. De cette manière, ceux-ci pourront jouir de la

Het principe is het volgende: hebben alleen militaire verplichtingen, de militairen korte termijn die ten minste een volledige dienstneming (van 2 jaar) vervuld hebben. Die zelfde militairen genieten overigens, als tegenprestatie voor deze verplichtingen, de maatregelen bedoeld in artikel 26.

Een onderscheid wordt gemaakt tussen de vrijwilligers enerzijds, voor wie (nog) geen reservekader bestaat, en de officieren en onderofficieren anderzijds, voor wie een reservekader bestaat.

De artikelen 20 en 21 onderscheiden het met onbepaald verlof zenden van het met definitief verlof zenden.

Wordt met onbepaald verlof gestuurd de militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven is door het verstrijken van de dienstneming of wederdienstneming (art. 18, eerste lid, 1^o), en de militair korte termijn waarvan de wederdienstneming (en dus niet de dienstneming) van rechtswege of op verzoek verbroken is (art. 19, tweede lid).

In alle andere gevallen wordt de militair korte termijn met definitief verlof gezonden. Op te merken valt dat de vrijwilliger korte termijn die niet langer onderworpen is aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23, eveneens met definitief verlof gezonden wordt.

Artikel 22 bepaalt dat de officier of de onderofficier korte termijn die met onbepaald verlof is gezonden, overgeplaatst wordt naar het reservekader.

In het reservekader wordt de officier of onderofficier benoemd in de laatste graad verkregen bij wege van aanstelling, dus deze van respectievelijk onderluitenant of sergeant.

Artikel 23 bepaalt dat de vrijwilliger korte termijn die met onbepaald verlof gezonden is gedurende 10 jaar onderworpen is aan 3 types wederoproeping: gewone, spoedoproeping en in geval van mobilisatie.

De met onbepaald verlof gezonden vrijwilliger wordt benoemd in de laatste graad die hij bij wege van aanstelling bekomen heeft, met de anciënniteit die de Koning bepaalt.

Artikel 24 heeft betrekking op de wederopneming in het reservekader van de kandidaat-militair korte termijn die deze hoedanigheid van kandidaat zou verliezen wegens de in artikel 24 gepreciseerde redenen.

Artikel 25

Artikel 25 van het ontwerp maakt de samengeordende wetten op de militaire pensioenen toepasselijk op de militairen korte termijn. Hierdoor kunnen zij

pension immédiate ou différée pour courts services comme prévu par la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension.

Il est aussi à remarquer que le militaire court terme qui est victime d'un dommage physique contracté en service et par le fait du service peut prétendre à l'octroi d'une pension de réparation conformément aux dispositions des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Article 26

L'article 26 vise à offrir au militaire court terme la possibilité de profiter d'un nombre de mesures d'accompagnement qui doivent faciliter son reclassement dans la vie civile.

Faisant suite à la remarque du Conseil d'Etat y afférente, les intentions du gouvernement ont été clarifiées dans le texte de loi même.

En ce qui concerne la formation externe, une autorité spécifique sera chargée du suivi actif du reclassement (cf. § 4, 3^o).

Cette autorité est habilitée à prendre contact avec tous les employeurs, organismes scolaires et centres de formation possibles ainsi qu'à rassembler et à diffuser les données nécessaires afin de réaliser un reclassement dynamique.

Articles 27 à 39

Les articles 27 à 39 visent à adapter les différentes lois portant statut des officiers de carrière, des sous-officiers de carrière, des volontaires de carrière et des candidats militaires du cadre actif, ainsi que la loi portant le règlement de discipline des forces armées, à la suite de la création du cadre court terme. Parmi ces dispositions modificatives et abrogatoires, les articles 27 à 35, 37 et 39 ne demandent pas de commentaire complémentaire.

L'article 36 permet au chef de l'état-major général de fixer, pour chaque catégorie de personnel, le nombre de places de candidats militaires du cadre actif qui seront attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions reprises dans cet article.

L'article 38 vise à supprimer les prestations volontaires d'encadrement prévues à l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1990, sauf pour les catégories de militaires énumérées.

Articles 40 à 43

Ces articles concernent les dispositions transitoires et finales.

genieten van het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor korte diensten zoals bepaald in de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Hierbij dient ook te worden opgemerkt dat de militair korte termijn die het slachtoffer is geworden van een lichamelijk letsel opgelopen gedurende de dienst en door de dienst aanspraak kan maken op de toekenning van een vergoedingspensioen overeenkomstig de bepalingen van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Artikel 26

Artikel 26 beoogt aan de militair korte termijn de mogelijkheid te bieden te genieten van een aantal begeleidingsmaatregelen die zijn reclassering in het burgerleven moeten vergemakkelijken.

Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State terzake worden de bedoelingen van de regering in de wettekst zelf verduidelijkt.

Wat de externe vorming betreft zal een specifieke autoriteit met de actieve opvolging van de reclassering belast worden (cf. § 4, 3^o).

Deze autoriteit is gemachtigd om contact op te nemen met alle mogelijke werkgevers, schoolinstellingen en vormingscentra, alsook om de nodige gegevens te verzamelen en te verspreiden om een dynamische begeleiding te verwezenlijken.

Artikelen 27 tot 39

De artikelen 27 tot 39 beogen de verschillende wetten houdende het statuut van de beroepsofficieren, beroepsonderofficieren, beroepsvrijwilligers en kandidaten van het actief kader aan te passen, evenals de wet houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht ingevolge het creëren van het kader korte termijn. Van deze wijzigings- en opheffingsbepalingen, vergen de artikelen 27 tot 35, 37 en 39 geen bijkomende commentaar.

Artikel 36 laat de chef van de generale staf toe, voor iedere personeelscategorie, het aantal plaatsen van kandidaat-militairen van het actief kader vast te stellen die bij voorrang zullen worden toegekend aan de militairen korte termijn die voldoen aan de voorwaarden hernomen in dit artikel.

Artikel 38 beoogt de in artikel 31, § 1, van de wet van 21 december 1990 voorziene vrijwillige prestaties met het oog op de kaderbehoeften af te schaffen, behalve voor de opgesomde categorieën van militairen.

Artikelen 40 tot 43

Deze artikelen hebben betrekking op de overgangs- en slotbepalingen.

L'article 40 détermine quels militaires court terme restent éventuellement soumis aux obligations de milice, dans les circonstances visées.

L'article 41 vise les militaires qui effectuent des prestations volontaires d'encadrement au moment où l'abrogation de l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1990 entre en vigueur. Ces militaires seront transférés dans le cadre court terme à l'expiration de l'engagement ou du rengagement en cours, sans préjudice de la réglementation spécifique pour les miliciens mentionnés au § 2.

L'article 42 est justifié par le plan de restructuration des forces armées. Dans ce contexte, et indépendamment des mesures transitoires visées aux articles 40 et 41, le Roi peut être amené à prendre des mesures à caractère purement transitoire pour l'application de la présente loi.

Nous espérons, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi rencontre votre approbation unanime.

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK.

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX.

Artikel 40 bepaalt welke militairen korte termijn eventueel in de bedoelde omstandigheden onderworpen blijven aan de militieverplichtingen.

Artikel 41 beoogt de militairen die vrijwillige prestaties met het oog op de kaderbehoeften vervullen op het ogenblik dat de opheffing van artikel 31, § 1, van de wet van 21 december 1990 in werking treedt, zullen bij het verstrijken van de lopende dienstneming of wederdienstneming overgeplaatst worden naar het kader korte termijn, onverminderd de bijzondere regeling die geldt voor de dienstplichtigen vermeld in § 2.

Artikel 42 is verantwoord door het herstructureringsplan van de krijgsmacht. In deze context en onafhankelijk van de overgangsmaatregelen bedoeld in de artikelen 40 en 41, kan de Koning ertoe genoopt zijn om met het oog op de toepassing van deze wet maatregelen te nemen met een louter overgangskarakter.

Wij hopen, Dames, Heren, dat dit wetsontwerp uw algemene goedkeuring moge wegdragen.

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK.

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de Notre Ministre de la Défense nationale;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER**DISPOSITIONS GENERALES****Article 1^{er}**

La présente loi fixe le statut des militaires court terme. Ces militaires servent dans le cadre actif sous un régime d'engagement et de rengagements consécutifs, au plus tard jusqu'à une limite d'âge fixée par le Roi. La durée globale des services dans le cadre court terme ne peut excéder cinq années, quelle que soit la catégorie du personnel dans laquelle le militaire a servi.

Est également régi par les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 5 à 8, 15, 19, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, et alinéa 2 en ce qui concerne la résiliation sur demande, et 26, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire qui a perdu cette qualité et qui est tenu de servir comme militaire court terme.

Art. 2

Les militaires court terme sont:

1^o les officiers et candidats officiers court terme;

2^o les sous-officiers et candidats sous-officiers court terme;

3^o les volontaires et candidats volontaires court terme.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren en Onze Minister van Landsverdediging;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I**ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1**

Deze wet bepaalt het statuut van de militairen korte termijn. Deze militairen dienen in het actief kader uiterlijk tot het bereiken van een leeftijdsgrens die de Koning bepaalt, onder een stelsel van een dienstneming en aaneensluitende wederdienstnemingen. De globale duur van de diensten in het kader korte termijn mag vijf jaar niet overschrijden, ongeacht de personeelscategorie waarin de militair heeft gediend.

De bepalingen van deze wet, met uitzondering van de artikelen 5 tot 8, 15, 19, eerste lid, 2^o en 3^o, en tweede lid wat de verbreking op aanvraag betreft, en 26, gelden eveneens voor de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verloren heeft en die gehouden is te dienen als militair korte termijn.

Art. 2

De militair korte termijn zijn:

1^o de officieren en kandidaat-officieren korte termijn;

2^o de onderofficieren en kandidaat-onderofficieren korte termijn;

3^o de vrijwilligers en kandidaat-vrijwilligers korte termijn.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi :

1° chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est aussi pris en considération;

2° il faut entendre par candidat : le militaire court terme durant sa formation.

Art. 4

Pour autant que ces dispositions ne soient pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions législatives et réglementaires relatives au statut des officiers de carrière, des sous-officiers de carrière ou des volontaires de carrière sont applicables aux militaires court terme dont la formation est terminée, selon la catégorie de personnel à laquelle ils appartiennent.

CHAPITRE II

DE L'AGREMENT, DE L'ENGAGEMENT
ET DU RENGAGEMENT

Art. 5

L'engagement visé à l'article 1^{er} est souscrit pour une durée de deux ans de service. Chaque rengagement visé à l'article 1^{er} est souscrit pour une durée de un an de service.

Art. 6

§ 1^{er}. Le ministre de la Défense nationale fixe par régime linguistique et par catégorie de personnel le nombre de candidats militaires court terme qui peuvent être recrutés.

Le chef de l'état-major général peut fixer, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats volontaires court terme qui peuvent être admis chaque mois en fonction des besoins.

§ 2. Le recrutement de candidats officiers et sous-officiers court terme est organisé sous la forme d'un concours annuel. Une seule incorporation a lieu par année. Toutefois, pour faire face à des déficits dans le recrutement ou à des besoins exceptionnels, plusieurs concours et incorporations peuvent être organisés au cours d'une même année.

Le recrutement de candidats volontaires court terme a un caractère permanent. Une incorporation peut avoir lieu chaque mois.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet :

1° wordt, telkens als een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen;

2° moet verstaan worden onder kandidaat : de militair korte termijn gedurende zijn vorming.

Art. 4

Voor zover deze bepalingen niet onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet zijn alle wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het statuut van de beroepsofficieren, de beroepsonderofficieren of de beroepsvrijwilligers toepasselijk op de militairen korte termijn waarvan de vorming beëindigd is, naar gelang van de personeelscategorie waartoe zij behoren.

HOOFDSTUK II

DE AANVAARDING, DE DIENSTNEMING
EN DE WEDERDIENSTNEMING

Art. 5

De dienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van twee jaren dienst. Elke wederdienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van één jaar dienst.

Art. 6

§ 1. De minister van Landsverdediging bepaalt per taastelsel en per personeelscategorie het aantal kandidaat-militairen korte termijn die kunnen worden aangeworven.

De chef van de generale staf kan, binnen de perken bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaat-vrijwilligers korte termijn vaststellen die elke maand naargelang van de behoeften kunnen worden toegelaten.

§ 2. De werving van kandidaat-officieren en -onderofficieren korte termijn wordt georganiseerd in de vorm van een jaarlijks vergelijkend examen. Per jaar wordt slechts één keer ingelijfd. Om evenwel tekorten in de aanwerving op te vangen of om te voorzien in uitzonderlijke behoeften, kunnen verscheidene vergelijkende examens en inlijvingen georganiseerd worden in de loop van hetzelfde jaar.

De werving van kandidaat-vrijwilligers korte termijn is van permanente aard. Iedere maand kan een inlijving plaats hebben.

Art. 7

§ 1^{er}. Pour pouvoir être agréé comme candidat, il faut satisfaire aux conditions suivantes:

- 1° être belge;
- 2° avoir satisfait à l'obligation scolaire;
- 3° satisfaire aux conditions d'études;
- 4° satisfaire aux conditions pour pouvoir souscrire un engagement;
- 5° comme mineur non émancipé, justifier du consentement de celui ou de ceux qui exercent à son égard l'autorité parentale selon les modalités prévues pour l'exercice de celle-ci;
- 6° selon le cas, posséder les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier, de sous-officier ou de volontaire;

7° réussir les épreuves psychotechniques et les autres épreuves de sélection;

8° en ce qui concerne les candidats officiers et sous-officiers, être classé en ordre utile au concours visé à l'article 6, § 2.

Pour le militaire du cadre de réserve, l'agrément comme candidat emporte l'acceptation de la démission du grade dans ce cadre.

§ 2. Le Roi fixe:

- 1° les règles relatives à l'appréciation des qualités morales, caractérielles et physiques, avant et pendant la formation, ainsi qu'au terme de celle-ci;
- 2° les conditions d'études visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°;
- 3° les épreuves visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 7°, et les conditions de réussite de ces épreuves;
- 4° en fonction des besoins des forces armées, les modalités d'agrément et de classement;
- 5° les conditions prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, pour pouvoir souscrire un engagement et celles requises pour pouvoir souscrire un rengagement;
- 6° l'autorité militaire habilitée à agréer les candidats volontaires;
- 7° l'autorité militaire habilitée à accepter ou à refuser les engagements et rengagements.

Art. 8

§ 1^{er}. L'engagement visé à l'article 5 prend cours le jour où le militaire commence sa formation.

Art. 7

§ 1. Om als kandidaat te kunnen worden aanvaard moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan:

- 1° Belg zijn;
- 2° voldaan hebben aan de leerplicht;
- 3° voldoen aan de studievoorwaarden;
- 4° voldoen aan de voorwaarden om een dienstneming te mogen aangaan;
- 5° als niet-ontvoogde minderjarige, het bewijs leveren van de toestemming van degenen die te zijnen opzichte de ouderlijke macht uitoefenen, op de wijze die is bepaald voor de uitoefening ervan;
- 6° naargelang van het geval, de voor de staat van officier, onderofficier of vrijwilliger onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezitten;

7° slagen voor de psychotechnische en de overige selectieproeven;

8° wat de kandidaat-officieren en -onderofficieren betreft, batig gerangschikt zijn voor het vergelijkend examen bedoeld in artikel 6, § 2.

Voor de militair van het reservekader heeft de aanvaarding als kandidaat de aanvaarding van zijn ontslag uit de graad in dat kader tot gevolg.

§ 2. De Koning bepaalt:

- 1° de regels betreffende de beoordeling van de morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden vóór en tijdens de vorming alsmede na afloop ervan;
- 2° de studievoorwaarden bedoeld in § 1, eerste lid, 3°;
- 3° de proeven bedoeld in § 1, eerste lid, 7°, en de voorwaarden om te slagen voor deze proeven;
- 4° naar gelang van de behoeften van de krijgsmacht, de nadere regels inzake de aanvaarding en de rangschikking;
- 5° de voorwaarden die in het § 1, eerste lid, 4°, worden gesteld om een dienstneming te kunnen aangaan en die om een wederdienstneming te kunnen aangaan;
- 6° de militaire overheid die gemachtigd is de kandidaat-vrijwilligers te aanvaarden;
- 7° de militaire overheid die gemachtigd is om de dienstnemingen en wederdienstnemingen te aanvaarden of te weigeren.

Art. 8

§ 1. De dienstneming bedoeld in artikel 5 gaat in de dag waarop de militair zijn vorming begint.

Au candidat qui, au moment où son engagement prend cours, n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire. L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire.

En période de guerre, l'accomplissement de cette formalité est constaté par toutes voies de droit.

§ 2. Le rengagement visé à l'article 5 prend cours à l'expiration de l'engagement ou du rengagement précédent.

Art. 9

Lorsque une période de guerre commence, les engagements et rengagements en cours sont prorogés de plein droit jusqu'au jour fixé par le ministre de la Défense nationale et au plus tard jusqu'au jour fixé pour la remise de l'armée sur pied de paix.

CHAPITRE III

DE LA FORMATION

Art. 10

La durée de la formation est de un an.

Le cycle de formation se compose de:

1° une période d'instruction, subdivisée en:

a) phase d'instruction de base;

b) phase de formation professionnelle spécialisée;

2° éventuellement une période de stage;

3° une période d'évaluation.

Le candidat peut être astreint à recevoir tout ou partie de sa formation dans un établissement militaire ou civil, en Belgique ou à l'étranger.

Art. 11

Le Roi fixe par catégorie de personnel et par force:

1° la durée minimale des différentes subdivisions du cycle de formation;

2° les conditions à remplir pour réussir la formation;

Aan de kandidaat die, op het ogenblik waarop zijn dienstneming aanvangt, de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair. Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat, waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft.

In een periode van oorlog geschiedt de vaststelling van het vervullen van deze formaliteit door alle rechtsmiddelen.

§ 2. De wederdienstneming bedoeld in artikel 5 gaat in bij het verstrijken van de dienstneming of de vorige wederdienstneming.

Art. 9

Wanneer een periode van oorlog begint worden de lopende dienstnemingen en wederdienstnemingen van rechtswege verlengd tot de dag door de minister van Landsverdediging vastgesteld en uiterlijk tot de dag bepaald voor het op vredesvoet brengen van het leger.

HOOFDSTUK III

DE VORMING

Art. 10

De duur van de vorming bedraagt één jaar.

De vormingscyclus bestaat uit:

1° een opleidingsperiode, onderverdeeld in:

a) basisopleidingsfase;

b) fase van gespecialiseerde professionele vorming;

2° eventueel een stageperiode;

3° een evaluatieperiode.

De kandidaat kan ertoe verplicht worden zijn vorming geheel of gedeeltelijk te ontvangen in een militaire of burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.

Art. 11

De Koning bepaalt per personeelscategorie en per krijgsmachtdeel:

1° de minimale duur van de verschillende onderverdelingen van de vormingscyclus;

2° de voorwaarden die moeten vervuld worden om te slagen voor de vorming;

3° les dispenses de formation et les circonstances dans lesquelles elles peuvent être accordées.

Art. 12

§ 1^{er}. Chaque candidat est revêtu du grade de soldat dès que son engagement prend cours.

§ 2. Peut être commissionné pendant la formation :

1° le candidat officier : dans le grade de caporal, sergent, adjudant, et sous-lieutenant;

2° le candidat sous-officier : dans le grade de caporal et sergent.

Le Roi détermine les conditions de l'octroi et du retrait des commissions.

Art. 13

La formation prend fin dans les cas suivants :

1° par la réussite de la formation;

2° par la perte de la qualité de candidat;

3° par le retrait définitif de l'emploi.

Dans les cas visés aux 2° et 3°, le candidat perd le grade dans lequel il est commissionné.

Art. 14

§ 1^{er}. Perd la qualité de candidat :

1° celui qui, dans les cas que le Roi fixe, obtient une appréciation insuffisante :

a) soit des qualités professionnelles;

b) soit des qualités caractérielles;

c) soit des qualités physiques sur le plan de la condition physique;

2° celui dont les qualités morales ne répondent plus aux règles que le Roi fixe;

3° celui dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, alinéa 1^{er}, 1°, 3°, 4°, ou alinéa 2.

Perd le grade dans lequel il est commissionné et termine en qualité de volontaire court terme la période pendant laquelle il est tenu à servir, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire visé à l'article 1^{er}, alinéa 2, qui ne satisfait pas à sa formation d'officier ou de sous-officier court terme, selon le cas, pour :

1° un des motifs visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°;

3° de vrijstellingen van vorming en de omstandigheden waarin zij kunnen toegestaan worden.

Art. 12

§ 1. Elke kandidaat is bekleed met de graad van soldaat van zodra zijn dienstneming een aanvang neemt.

§ 2. Aangesteld kunnen worden gedurende de vorming :

1° de kandidaat-officier : in de graad van korporaal, sergeant, adjudant en onderluitenant;

2° de kandidaat-onderofficier : in de graad van korporaal en sergeant.

De Koning bepaalt de voorwaarden voor het verlenen en het intrekken van de aanstellingen.

Art. 13

De vorming neemt een einde in de volgende gevallen :

1° door het slagen in de vorming;

2° door het verlies van de hoedanigheid van kandidaat;

3° door definitieve ambtsontheffing.

In de gevallen bedoeld in 2° en 3°, verliest de kandidaat de graad waarin hij is aangesteld.

Art. 14

De hoedanigheid van kandidaat verliest :

1° degene die, in de gevallen die de Koning bepaalt, een onvoldoende beoordeling krijgt van, hetzij :

a) de professionele hoedanigheden;

b) de karakteriële hoedanigheden;

c) de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2° degene wiens morele hoedanigheden niet meer voldoen aan de regels die de Koning bepaalt;

3° degene wiens dienstneming verbroken werd krachtens artikel 19, eerste lid, 1°, 3°, 4°, of tweede lid.

Verliest de graad waarin hij is aangesteld en beëindigt in de hoedanigheid van vrijwilliger de periode waartoe hij gehouden is om te dienen, de kandidaat militair van het actief kader of de kandidaat hulpofficier bedoeld in artikel 1, tweede lid, die, naargelang het geval, niet voldoet in zijn vorming van officier of van onderofficier korte termijn om :

1° één van de redenen bedoeld in § 1, eerste lid, 1°;

2° le motif visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, pour autant qu'il conserve les qualités morales indispensables à l'état de volontaire.

§ 2. Le Roi:

1° arrête les modalités et procédures d'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique;

2° désigne l'autorité compétente pour prononcer la perte de la qualité de candidat.

CHAPITRE IV

DE L'AVANCEMENT ET DE L'EMPLOI

Art. 15

Le volontaire court terme est commissionné au grade de premier soldat le jour où son premier rengagement prend cours.

Art. 16

Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

- 1° à la demande du militaire;
- 2° pour motif de santé;
- 3° par mesure disciplinaire;
- 4° par suspension par mesure d'ordre;
- 5° pour raisons familiales.

Art. 17

§ 1^{er}. Le militaire court terme qui le demande peut être retiré temporairement de son emploi pour convenances personnelles, à condition:

- 1° qu'il compte au moins un an de service actif dans sa catégorie de personnel court terme;
- 2° que la demande soit motivée par des raisons sociales exceptionnelles à apprécier par le chef d'état-major de la force.

Ce retrait temporaire d'emploi a une durée de trois mois. Il ne peut être accordé qu'une seule fois.

§ 2. En période de guerre, les militaires court terme ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour ceux qui se trouvent en engagement opérationnel en période de paix ou qui sont mis sur préavis dans ce but.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande des intéressés cessent de plein droit en période de guerre.

2° de reden bedoeld in § 1, eerste lid, 2°, voor zover hij de morele hoedanigheden behoudt die onontbeerlijk zijn voor de staat van vrijwilliger.

§ 2. De Koning:

1° bepaalt de nadere regels en de procedure inzake de beoordeling van de professionele en karakteriële hoedanigheden alsook van de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2° wijst de overheid aan die bevoegd is om het verlies van de hoedanigheid van kandidaat uit te spreken.

HOOFDSTUK IV

DE BEVORDERING EN HET AMBT

Art. 15

De vrijwilliger korte termijn wordt aangesteld in de graad van eerste soldaat de dag waarop zijn eerste wederdienstneming ingaat.

Art. 16

De tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de militair;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 17

§ 1. De militair korte termijn die het aanvraagt, kan tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden van zijn ambt ontheven worden mits:

1° hij minstens één jaar werkelijke dienst telt in zijn categorie van personeel korte termijn;

2° de aanvraag gemotiveerd is door uitzonderlijke sociale redenen die door de stafchef van het krijgsmachtdeel moeten beoordeeld worden.

Deze tijdelijke ambtsontheffing duurt drie maanden. Zij kan slechts één keer toegekend worden.

§ 2. In periode van oorlog kunnen de militairen korte termijn geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor degene die in operationele inzet in periode van vrede zijn of die daarvoor op preadvies gesteld worden.

De tijdelijke ambtsontheffingen die op verzoek van de belanghebbenden zijn toegekend vervallen van rechtswege in een periode van oorlog.

Art. 18

Le retrait définitif d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants :

1° par expiration de l'engagement ou du rengagement, pour autant qu'il ne soit pas suivi par un rengagement dans la même qualité;

2° par résiliation de l'engagement ou du rengagement dans un des cas visés à l'article 19.

Le militaire court terme auquel l'emploi a été définitivement retiré ne peut être en aucun cas réintégré comme militaire court terme.

Art. 19

L'engagement ou le rengagement est résilié de plein droit dans les cas suivants :

1° mise à la pension pour cause d'inaptitude physique définitive à tout service militaire;

2° perte de la qualité de candidat officier, candidat sous-officier ou candidat volontaire court terme;

3° signature d'un acte d'engagement :

a) comme candidat militaire du cadre actif des forces terrestre, aérienne, navale et du service médical;

b) comme candidat officier auxiliaire;

4° perte de la nationalité belge.

En outre, l'engagement ou le rengagement peut être résilié, soit d'office, soit sur demande, aux conditions et selon la procédure fixées par le Roi.

CHAPITRE V

LE PASSAGE DANS LE CADRE DE RESERVE
ET DES OBLIGATIONS MILITAIRES

Art. 20

Est envoyé en congé illimité :

1° le militaire court terme auquel l'emploi est définitivement retiré sur la base de l'article 18, alinéa 1^{er}, 1°;

2° le militaire court terme dont le rengagement est résilié sur la base de l'article 19, alinéa 2.

Art. 18

Definitieve ambtsontheffing geschiedt alleen plaats in de volgende gevallen :

1° door het verstrijken van de dienstneming of van de wederdienstneming, voor zover deze niet gevolgd werd door een wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid;

2° door verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming in één van de gevallen bedoeld in artikel 19.

De militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven werd kan in geen enkel geval als militair korte termijn heropgenomen worden.

Art. 19

De dienstneming of de wederdienstneming wordt van rechtswege verbroken in de volgende gevallen :

1° oppensioenstelling wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid voor elke militaire dienst;

2° verlies van de hoedanigheid van kandidaat-officier, kandidaat-onderofficier of kandidaat-vrijwilliger korte termijn;

3° ondertekening van een dienstnemingsakte :

a) als kandidaat-militair van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

b) als kandidaat-hulpofficier;

4° verlies van de Belgische nationaliteit.

Bovendien kan de dienstneming of de wederdienstneming worden verbroken, ofwel van ambtswege, ofwel op verzoek, onder de voorwaarden en volgens de procedure bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK V

DE OVERGANG NAAR HET RESERVEKADER
EN DE MILITAIRE VERPLICHTINGEN

Art. 20

Met onbepaald verlof wordt gezonden :

1° de militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven wordt op grond van artikel 18, eerste lid, 1°;

2° de militair korte termijn wiens wederdienstneming verbroken wordt op grond van artikel 19, tweede lid.

Art. 21

Est envoyé en congé définitif:

1° le militaire court terme qui, pour quelque raison que ce soit, ne termine pas son engagement;

2° le militaire court terme dont le rengagement est résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1^{er}, 1°;

3° le volontaire court terme en congé illimité cesse d'être assujetti aux rappels visés à l'article 23.

Art. 22

§ 1^{er}. L'officier ou le sous-officier court terme envoyé en congé illimité est transféré dans le cadre des officiers ou sous-officiers de réserve, selon le cas.

Il est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission et obtient l'ancienneté dans ce grade fixé par le Roi.

§ 2. L'officier ou le sous-officier de réserve visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui cesse d'appartenir au cadre de réserve par démission du grade avant qu'un délai de dix ans ne se soit écoulé à partir de son accession dans le cadre de réserve et qui est ainsi revêtu du grade de soldat, est assujetti, pour la durée restant à couvrir, aux rappels visés à l'article 23.

Art. 23

Le volontaire court terme envoyé en congé illimité est assujetti durant dix ans aux rappels suivants:

1° rappels ordinaires, dont la durée ne peut excéder vingt-sept jours par année;

2° rappels d'urgence, prescrits si les circonstances l'exigent et dont le gouvernement est tenu à informer aussitôt les Chambres;

3° rappels en cas de mobilisation.

Il est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission, avec l'ancienneté que le Roi fixe.

Art. 24

Le candidat qui, avant son agrément comme militaire court terme, faisait partie du cadre de réserve et qui perd la qualité de candidat pour un des motifs visés à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, a) ou par résiliation de l'engagement sur demande est réintégré dans

Art. 21

Met definitief verlof wordt geplaatst:

1° de militair korte termijn die, om gelijk welke reden, zijn dienstneming niet beeïndigt;

2° de militair korte termijn wiens wederdienstneming verbroken wordt op grond van artikel 19, eerste lid, 1°;

3° de vrijwilliger korte termijn met onbepaald verlof die niet langer onderworpen is aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23.

Art. 22

§ 1. De officier of onderofficier korte termijn die met onbepaald verlof gezonden wordt gaat, naargelang het geval, over naar het kader van de reserveofficiëren of -onderofficiëren.

Hij wordt benoemd in de laatste graad die hij bij wege van aanstelling bekomen heeft en bekomt de anciënniteit in die graad bepaald door de Koning.

§ 2. De reserveofficier of -onderofficier bedoeld in § 1, eerste lid, die niet langer behoort tot het reservekader door ontslag uit de graad vóór een termijn van tien jaar verstreken is vanaf zijn toelating tot het reservekader en die aldus van rechtswege bekleed is met de graad van soldaat, is, tot het verstrijken van die termijn, onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23.

Art. 23

De met onbepaald verlof gezonden vrijwilliger korte termijn wordt gedurende tien jaar onderworpen aan de volgende wederoproeping:

1° gewone wederoproeping die niet langer mogen duren dan zevenentwintig dagen per jaar;

2° door de omstandigheden vereiste spoedwederoproeping, welke de regering onmiddellijk ter kennis van de Kamers moet brengen;

3° mobilisatie-wederoproeping.

Hij wordt benoemd in de laatste graad die hij bij wege van aanstelling bekomen heeft, met de anciënniteit die de Koning bepaalt.

Art. 24

De kandidaat die, vóór zijn aanvaarding als militair korte termijn, deel uitmaakte van het reservekader en die de hoedanigheid van kandidaat verliest om één van de redenen bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, a) of door verbreking van de dienstneming op

la catégorie de personnel du cadre de réserve dont il faisait partie, sauf si le chef de l'état-major général refuse cette réintégration par décision motivée.

Il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté le cadre de réserve.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS SOCIALES

Art. 25

Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux militaires court terme.

Art. 26

§ 1^{er}. En vue de son reclassement, le militaire court terme qui a accompli au moins un rengagement complet en cette qualité bénéficie d'une prime de reclassement qui, en fonction de la durée des services accomplis comme militaire court terme, varie entre trois et six fois le montant du dernier traitement mensuel perçu.

§ 2. Le militaire court terme a également droit à une exemption de service en vue de suivre, à ses frais, une formation externe aux forces armées, si :

- 1° il a accompli au moins son engagement en qualité de militaire court terme;
- 2° il en effectue la demande;
- 3° il satisfait aux autres conditions que le Roi fixe.

Cette exemption de service ne peut être refusée ou retirée que pendant une période d'assistance ou d'engagement opérationnel, ou pendant une période de préavis préalable aux périodes précitées. L'autorité visée au § 4, 3°, est informée de la suite réservée à toute demande.

La durée maximale de cette exemption de service est fixée à respectivement un, deux et trois mois, selon que le militaire concerné effectue son premier, deuxième ou troisième rengagement comme militaire court terme.

§ 3. Le militaire court terme qui à l'expiration de son rengagement, continue à servir en quelque qualité que ce soit aux forces armées est exclu du bénéfice des dispositions visées aux §§ 1^{er} et 2.

aanvraag wordt heropgenomen in de personeels-categorie van het reservekader waarvan hij deel uitmaakte, behalve indien de chef van de generale staf deze heropneming bij gemotiveerde beslissing weigert.

Hem wordt de anciënniteit en de graad verleend die hij zou verworven hebben indien hij het reservekader niet had verlaten.

HOOFDSTUK VI

SOCIALE BEPALINGEN

Art. 25

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de militairen korte termijn.

Art. 26

§ 1. Met het oog op zijn reclassering geniet de militair korte termijn die tenminste één volledige wederdienstneming vervuld heeft in deze hoedanigheid, een reclasseringspremie die, in functie van de duur van de prestaties vervuld als militair korte termijn, varieert tussen drie en zes maal het bedrag van de laatste ontvangen maandwedde.

§ 2. De militair korte termijn heeft eveneens recht op een vrijstelling van dienst met het oog op het volgen, op zijn kosten, van een vorming buiten de krijgsmacht indien :

- 1° hij ten minste zijn dienstneming als militaire korte termijn vervuld heeft;
- 2° hij er de aanvraag toe indient;
- 3° hij voldoet aan de andere voorwaarden die de Koning bepaalt.

Deze vrijstelling van dienst kan slechts geweigerd of ingetrokken worden gedurende een periode van hulpverlening of van operationele inzet of gedurende een periode van preadvies die aan de voornoemde periodes voorafgaat. De in § 4, 3°, bedoelde overheid wordt ingelicht over het gevolg dat gegeven wordt aan elke aanvraag.

De maximale duur van deze vrijstelling van dienst wordt respectievelijk vastgesteld op één, twee en drie maanden, naar gelang de betrokken militair zijn eerste, tweede of derde wederdienstneming als militair korte termijn vervult.

§ 3. De militair korte termijn die blijft dienen bij de krijgsmacht in gelijk welke hoedanigheid bij het verstrijken van zijn wederdienstneming, wordt uitgesloten van het voordeel van de bepalingen bedoeld in §§ 1 en 2.

§ 4. Le Roi:

1^o fixe le montant ainsi que les conditions, les modalités et la procédure d'octroi de la prime visée au § 1^{er};

2^o fixe les conditions minimales auxquelles doit répondre la formation visée au § 2, ainsi que les conditions, les modalités et la procédure d'octroi de l'exemption de service;

3^o désigne l'autorité militaire chargée du suivi actif de la formation visée au § 2;

4^o désigne l'autorité militaire qui octroie ou retire l'exemption de service visée au § 2.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS MODIFICATIVES
ET ABROGATOIRES

Art. 27

L'article 55, 2^o, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par la loi du 18 février 1987 et par la loi du ... relative aux statuts du personnel militaire, est complété comme suit:

« d) les officiers issus du cadre des officiers court terme. »

Art. 28

A l'article 61, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, le mot « temporaire » est supprimé.

Art. 29

L'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1^{er}. — Sont sous-officiers du cadre actif:

- 1^o les sous-officiers de carrière;
- 2^o les sous-officiers de complément;
- 3^o les sous-officiers court terme.

Le statut des sous-officiers de carrière et de complément est fixé par la présente loi; celui des sous-officiers court terme est fixé par la loi du ... portant statut des militaires court terme. »

§ 4. De Koning:

1^o stelt het bedrag vast, alsook de toekenningsvoorwaarden, -regels en -procedure van de reclaseringspremie bedoeld in § 1;

2^o stelt de minimumvoorwaarden vast waaraan de vorming bedoeld in § 2 moet voldoen, alsook de toekenningsvoorwaarden, -regels en -procedure voor de vrijstelling van dienst;

3^o wijst de militaire overheid aan belast met de daadwerkelijke opvolging van de vorming bedoeld in § 2;

4^o wijst de militaire overheid aan die de vrijstelling van dienst bedoeld in § 2 toekent of intrekt.

HOOFDSTUK VII

WIJZIGINGS-
EN OPHEFFINGSBEPALINGEN

Art. 27

Artikel 55, 2^o, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmacht delen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987 en bij de wet van ... inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, wordt aangevuld als volgt:

« d) de officieren komende uit het kader van de officieren korte termijn. »

Art. 28

In artikel 61, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt het woord « tijdelijk » geschrapt.

Art. 29

Artikel 1 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 1. — Onderofficieren van het actief kader zijn:

- 1^o de beroepsonderofficieren;
- 2^o de aanvullingsonderofficieren;
- 3^o de onderofficieren korte termijn.

Het statuut van de beroeps- en aanvullingsonderofficieren wordt bepaald door deze wet; dat van de onderofficieren korte termijn wordt bepaald door de wet van ... houdende statuut van de militairen korte termijn. »

Art. 30

Un article 78*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 78*bis*. — Aussi longtemps que des sous-officiers temporaires sont en service, ils font partie du cadre actif au sens de l'article 1^{er}. »

Art. 31

Un article 1^{er}*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, entre les articles 1^{er} et 1^{er}*bis* qui devient 1^{er}*ter* :

« Article 1^{er}*bis*. — Les volontaires court terme, dont le statut est fixé par la loi du ... portant statut des militaires court terme, font également partie du cadre actif visé à l'article 1^{er}. »

Art. 32

Un article 23*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 23*ter*. — Aussi longtemps que des volontaires temporaires sont en service, ils font partie du cadre actif au sens de l'article 1^{er}. »

Art. 33

Dans l'article 5, § 2, de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, modifié par la loi du 28 décembre 1990, les mots « lequel a autorité sur le militaire court terme, » sont insérés entre les mots « du cadre temporaire, » et « ce dernier ».

Art. 34

L'article 3, 2^o, de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, modifié par la loi du ... relative aux statuts du personnel militaire, est complété comme suit :

« d) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers court terme. »

Art. 35

L'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif est remplacé par l'alinéa suivant :

Art. 30

Een artikel 78*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 78*bis*. — Zolang tijdelijke onderofficieren in dienst zijn maken zij deel uit van het actief kader in de zin van artikel 1. »

Art. 31

Een artikel 1*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd tussen artikel 1 en artikel 1*bis* dat artikel 1*ter* wordt :

« Artikel 1*bis*. — De vrijwilligers korte termijn van wie het statuut door de wet van ... houdende statuut van de militairen korte termijn, wordt bepaald, maken eveneens deel uit van het actief kader bedoeld in artikel 1. »

Art. 32

Een artikel 23*ter*, luidend als volgt, wordt in de dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 23*ter*. — Zolang tijdelijke vrijwilligers in dienst zijn, maken zij deel uit van het actief kader in de zin van artikel 1. »

Art. 33

In artikel 5, § 2, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, worden tussen de woorden « van het tijdelijk kader, » en « en deze laatste » de woorden « die op zijn beurt gezag heeft over de militair korte termijn, » ingevoegd.

Art. 34

Artikel 3, 2^o, van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van ... inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, wordt aangevuld als volgt :

« d) de onderofficieren komende uit het kader van de onderofficieren korte termijn. »

Art. 35

Artikel 7, eerste lid, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader wordt vervangen door het volgende lid :

« La présente loi ne s'applique pas :

1° aux candidats officiers auxiliaires;

2° aux candidats officiers, sous-officiers et volontaires court terme. »

Art. 36

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 9bis. — Pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, le chef de l'état-major général peut fixer annuellement, pour chaque catégorie de personnel, le nombre de places qui peuvent être attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions suivantes :

1° avoir presté comme militaire court terme au moins un engagement complet;

2° avoir presté dans la même catégorie de personnel que celle pour laquelle une priorité est accordée;

3° être encore en service actif comme militaire court terme.

Toutefois, celui qui ne satisfait pas à la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, peut bénéficier de la priorité instaurée par l'alinéa 1^{er} s'il a quitté le service actif depuis moins de douze mois parce qu'il ne satisfaisait plus à la condition d'âge fixée par le Roi pour le rengagement des militaires court terme. »

Art. 37

A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du ..., relative aux statuts du personnel militaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est complété comme suit :

« 3° au personnel court terme, pour autant que le militaire concerné y ait accompli au moins un engagement complet. »;

2° un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3bis. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui avant son admission appartenait au personnel court terme et y avait presté au moins un engagement complet, et qui perd la qualité de candidat ou dont l'acte d'engagement a été résilié :

1° est, s'il était auparavant officier ou sous-officier court terme, transféré dans le cadre des officiers ou des sous-officiers de réserve, selon le cas, et nommé au grade de sous-lieutenant ou de sergent, avec l'ancienneté fixée par le Roi;

« Deze wet is niet toepasselijk op :

1° de kandidaat-hulpofficieren;

2° de kandidaat-officieren, -onderofficieren en -vrijwilligers korte termijn. »

Art. 36

Een artikel 9bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 9bis. — Voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, kan de chef van de generale staf jaarlijks voor elke categorie van het personeel het aantal plaatsen vaststellen die bij voorrang kunnen toegekend worden aan de militairen korte termijn die de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste een volledige dienstneming vervuld hebben als militair korte termijn;

2° gediend hebben in dezelfde personeelscategorie als die waarvoor voorrang wordt verleend;

3° nog in werkelijke dienst zijn als militair korte termijn.

Degene die niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het eerste lid, 3°, kan evenwel aanspraak maken op de bij het eerste lid ingevoerde voorrang indien hij de werkelijke dienst heeft verlaten sedert minder dan twaalf maanden omdat hij niet meer voldeed aan de leeftijdsvereiste bepaald door de Koning voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn. »

Art. 37

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van ... inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 3° van het personeel korte termijn voor zover de betrokken militair ten minste een volledige dienstneming vervuld heeft. »;

2° een § 3bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3bis. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die vóór zijn aanvaarding deel uitmaakte van het personeel korte termijn en die minstens één volledige dienstneming gediend heeft, en die de hoedanigheid van kandidaat verliest of wiens dienstverbindeus verbroken werd :

1° wordt, indien hij voorheen officier of onderofficier korte termijn was, overgeplaatst naar het kader van de reserveofficieren of -onderofficieren en benoemd tot de graad van onderluitenant of van sergeant met de anciënniteit bepaald door de Koning;

2° est, s'il était auparavant volontaire court terme, envoyé en congé illimité, nommé au grade de premier soldat et assujetti aux rappels visés à l'article 23 de la loi du ... portant statut des militaires court terme.

Celui qui, en application de l'alinéa précédent, 1°, a été transféré dans le cadre de réserve et cesse d'y appartenir par démission du grade avant qu'un délai de dix ans ne se soit écoulé à partir de son accession dans le cadre de réserve, est assujetti, pour la durée restant à couvrir, aux rappels visés à l'article 23 de la loi précitée. Le cas échéant, il effectue ces rappels en qualité de volontaire, avec le grade de soldat.»

Art. 38

L'article 31, § 1^{er}, de la même loi est abrogé, sauf en ce qui concerne les militaires suivants:

1° ceux qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, effectuent des prestations volontaires d'encadrement;

2° les miliciens qui, en vue d'une opération militaire spécifique, souscrivent un engagement après l'entrée en vigueur de la présente loi;

3° les miliciens qui, en vue de leur formation de para-commando, ont souscrit avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou qui souscrivent après l'entrée en vigueur de la présente loi, un engagement qui porte leur période de service actif à quinze mois.

Art. 39

L'article 41 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 40

§ 1^{er}. Est soumis aux obligations des miliciens de la levée pour laquelle il est inscrit au moment de son engagement comme candidat militaire court terme:

1° le candidat dont l'engagement est résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1^{er}, 2°;

2° le militaire court terme dont l'engagement est résilié sur la base de l'article 19, alinéa 2.

Dans ce cas, les articles 20 et 21 ne lui sont pas applicables.

2° wordt, indien hij voorheen vrijwilliger korte termijn was, met onbepaald verlof gezonden, benoemd tot de graad van eerste soldaat en onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23 van de wet van ... houdende statuut van de militairen korte termijn.

Degene die, met toepassing van het vorig lid, 1°, overgeplaatst werd naar het reservekader en niet langer behoort tot het reservekader door ontslag uit de graad vóór een termijn vanaf tien jaar verstreken is vanaf zijn toelating tot het reservekader, is, tot het verstrijken van die termijn, onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23 van voornoemde wet. In voorkomend geval vervult hij deze wederoproeping als vrijwilliger met de graad van soldaat.»

Art. 38

Artikel 31, § 1, van dezelfde wet wordt opgeheven, behalve wat de volgende militairen betreft:

1° degenen die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet vrijwillige prestaties verrichten om te voorzien in de kaderbehoeften;

2° de dienstplichtigen die met het oog op een specifieke militaire operatie een dienstneming aangaan na de inwerkingtreding van deze wet;

3° de dienstplichtigen die met het oog op hun vorming tot para-commando vóór de inwerkingtreding van deze wet een dienstneming aangegaan hebben of die na de inwerkingtreding van deze wet een dienstneming aangaan, die hun periode van werkelijke dienst op vijftien maanden brengt.

Art. 39

Artikel 41 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VIII

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 40

§ 1. Onderworpen is aan de verplichtingen van de dienstplichtigen van de lichte lichte waarin hij ingeschreven is op het ogenblik van zijn dienstneming als kandidaat-militair korte termijn:

1° de kandidaat wiens dienstneming verbroken wordt op grond van artikel 19, eerste lid, 2°;

2° de militair korte termijn wiens dienstneming verbroken wordt op grond van artikel 19, tweede lid.

In dit geval zijn de artikelen 20 en 21 niet op hem van toepassing.

§ 2. Le § 1^{er} n'est pas applicable au militaire qui totalise au moins deux années de service actif dans le cadre actif des forces armées.

§ 3. Le temps éventuellement déjà passé comme milicien est décompté du terme de service actif auquel il est astreint.

§ 4. S'il s'agit d'un candidat qui a perdu la qualité de candidat à la suite d'un accident survenu ou d'une affection contractée ou aggravée durant et par le fait du service, le temps passé sous les armes comme candidat est décompté du terme de service actif auquel l'intéressé serait astreint comme milicien.

Art. 41

§ 1^{er}. Les militaires visés à l'article 38, 1^o, terminent l'engagement ou le rengagement en cours. Toute autorisation d'engagement ou de rengagement donnée pour une date postérieure à l'entrée en vigueur du présent article est nulle.

§ 2. Les miliciens visés à l'article 38, 2^o et 3^o, ne peuvent pas souscrire un rengagement dans la même qualité. Le Roi fixe les règles complémentaires applicables à ces miliciens.

§ 3. A l'expiration de l'engagement ou du rengagement en cours, le militaire visé à l'article 38 est transféré dans le cadre court terme, selon les modalités que le Roi détermine, pour autant :

1^o qu'il en fasse la demande;

2^o qu'il souscrive un rengagement d'une durée de un an en qualité de militaire court terme de la catégorie de personnel dont il fait partie;

3^o qu'il satisfasse aux conditions d'âge que le Roi fixe pour le rengagement des militaires court terme.

Le militaire transféré est dispensé de la formation visée à l'article 10.

§ 4. Toute année entière pendant laquelle le militaire transféré en application du § 3 a effectué des prestations volontaires d'encadrement est prise en compte comme une année de service court terme pour l'octroi de la prime de reclassement et de l'exemption de service visées à l'article 26, pour autant qu'il ait accompli au moins un rengagement complet en qualité de militaire court terme.

Art. 42

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la présente loi.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op de militair die minstens twee jaar werkelijke dienst telt in het actief kader van de krijgsmacht.

§ 3. De tijd eventueel reeds als dienstplichtige doorgebracht wordt afgetrokken van de werkelijke diensttermijn waartoe hij is gehouden.

§ 4. Betreft het een kandidaat die de hoedanigheid van kandidaat verloren heeft als gevolg van een ongeval overkomen of van een kwaal opgedaan of verergerd gedurende en door de dienst, dan wordt de tijd als kandidaat onder de wapens doorgebracht afgetrokken van de werkelijke diensttermijn waartoe de betrokkene als dienstplichtige zou zijn gehouden.

Art. 41

§ 1. De militairen bedoeld in artikel 38, 1^o, beëindigen de lopende dienstneming of wederdienstneming. Iedere machtiging die verleend werd voor een dienstneming of wederdienstneming die ingaat op een datum na de inwerkingtreding van dit artikel is nietig.

§ 2. De dienstplichtigen bedoeld in artikel 38, 2^o en 3^o, kunnen geen wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid aangaan. De Koning bepaalt de nadere regels die toepasselijk zijn op deze dienstplichtigen.

§ 3. Bij het verstrijken van de lopende dienstneming of wederdienstneming, wordt de militair bedoeld in artikel 38 overgeplaatst naar het kader korte termijn, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt, voor zover :

1^o hij dit vraagt;

2^o hij een wederdienstneming aangaat voor een duur van één jaar in de hoedanigheid van militair korte termijn van de personeelscategorie waartoe hij behoort;

3^o hij voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden die de Koning bepaalt voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn.

De overgeplaatste militair wordt vrijgesteld van de vorming bedoeld in artikel 10.

§ 4. Elk volledig jaar waarin de bij toepassing van § 3 overgeplaatste militair vrijwillige encadreringsprestaties verricht heeft, wordt in aanmerking genomen als een jaar dienst korte termijn voor het toekennen van de reclasseringspremie en voor de dienstvrijstelling bedoeld in artikel 26, voor zover hij ten minste één volledige wederdienstneming als militair korte termijn vervuld heeft.

Art. 42

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet.

Art. 43

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1993.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK.

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX.

Art. 43

De Koning bepaalt de datum van de inwerking-treding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 17 december 1993.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK.

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi fixe le statut des militaires court terme. Ces militaires servent dans le cadre actif sous un régime d'engagement et de rengagements consécutifs, au plus tard jusqu'à une limite d'âge fixée par le Roi. La durée globale des services dans le cadre court terme ne peut excéder cinq années.

Est également régi par les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 5 à 8, 15, 19, 2^o, 3^o et 6^o, et 26, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire qui a perdu cette qualité et qui est tenu, de par la loi, à servir comme militaire court terme.

Art. 2

Les militaires court terme sont :

- 1^o les officiers et candidats officiers court terme;
- 2^o les sous-officiers et candidats sous-officiers court terme;
- 3^o les volontaires et candidats volontaires court terme.

Art. 3

Pour l'application de la présente loi :

- 1^o chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est aussi pris en considération;
- 2^o il faut entendre par candidat : le militaire court terme durant sa formation.

Art. 4

Pour autant que ces dispositions ne soient pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions législatives et réglementaires relatives au statut des officiers de carrière, des sous-officiers de carrière ou des volontaires de carrière sont applicables aux militaires court terme dont la formation est terminée, selon la catégorie de personnel à laquelle ils appartiennent.

CHAPITRE II

De l'agrément, de l'engagement et du réengagement

Art. 5

L'engagement visé à l'article 1^{er} est souscrit pour une durée de deux ans de service. Chaque rengagement visé à l'article 1^{er} est souscrit pour une durée de un an de service.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet bepaalt het statuut van de militairen korte termijn. Deze militairen dienen in het actief kader ten laatste tot het bereiken van een leeftijdsgrens die de Koning bepaalt, onder een stelsel van een dienstneming en aaneensluitende wederdienstnemingen. De globale duur van de diensten in het kader korte termijn mag vijf jaar niet overschrijden.

Wordt eveneens beheerst door de bepalingen van deze wet, met uitzondering van de artikelen 5 tot 8, 15, 19, 2^o, 3^o en 6^o, en 26, de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verloren heeft en die krachtens de wet gehouden is om te dienen als militair korte termijn.

Art. 2

De militairen korte termijn zijn :

- 1^o de officieren en kandidaat-officieren korte termijn;
- 2^o de onderofficieren en kandidaat-onderofficieren korte termijn;
- 3^o de vrijwilligers en kandidaat-vrijwilligers korte termijn.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet :

- 1^o wordt, telkens een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen;
- 2^o moet verstaan worden onder kandidaat : de militair korte termijn gedurende zijn vorming.

Art. 4

Voor zover deze bepalingen niet onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet zijn alle wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het statuut van de beroepsofficieren, de beroepsonderofficieren of de beroepsvrijwilligers toepasselijk op de militairen korte termijn waarvan de vorming beëindigd is, naar gelang van de personeelscategorie waartoe zij behoren.

HOOFDSTUK II

De aanvaarding, de dienstneming en de wederdienstneming

Art. 5

De dienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van twee jaren dienst. Elke wederdienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van één jaar dienst.

Art. 6

§ 1^{er}. Le ministre de la Défense nationale fixe par régime linguistique et par catégorie de personnel le nombre de candidats militaires court terme qui peuvent être recrutés.

Le chef de l'état-major général peut fixer, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats volontaires court terme qui peuvent être admis chaque mois en fonction des besoins.

§ 2. Le recrutement de candidats officiers et sous-officiers court terme est organisé sous la forme d'un concours annuel. Une seule incorporation a lieu par année.

Toutefois, pour faire face à des déficits dans le recrutement ou à des besoins exceptionnels, plusieurs concours et incorporations peuvent être organisés au cours d'une même année.

Pour le recrutement de candidats volontaires court terme, une incorporation peut avoir lieu chaque mois.

Art. 7

§ 1^{er}. Pour pouvoir être agréé comme candidat, le Belge doit satisfaire aux conditions suivantes :

1^o avoir satisfait à l'obligation scolaire;

2^o selon le cas, posséder les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier, de sous-officier ou de volontaire;

3^o satisfaire aux conditions d'études;

4^o satisfaire aux conditions pour pouvoir souscrire un engagement;

5^o comme mineur non émancipé, justifier du consentement de celui ou de ceux qui exercent à son égard l'autorité parentale selon les modalités prévues pour l'exercice de celle-ci;

6^o comme militaire du cadre de réserve, avoir obtenu sa démission du cadre de réserve;

7^o réussir les épreuves psychotechniques et les autres épreuves de sélection;

8^o en ce qui concerne les candidats officiers et sous-officiers, être classé en ordre utile au concours visé à l'article 6, § 2.

§ 2. Pour le militaire visé au § 1^{er}, 6^o, l'agrément comme candidat entraîne de plein droit l'acceptation de la démission du grade dans le cadre de réserve.

§ 3. Le Roi fixe :

1^o les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales, caractérielles et physiques, lesquelles sont appréciées selon le cas avant le début, pendant et au terme de la formation;

2^o les conditions d'études visées au § 1^{er}, 3^o;

3^o les épreuves visées au § 1^{er}, 7^o et les conditions de réussite de ces épreuves;

4^o les modalités d'agrément et de classement, en tenant compte des dispositions de la présente loi ainsi que des besoins des forces armées;

5^o les conditions pour pouvoir souscrire un engagement ou un rengagement;

6^o l'autorité militaire habilitée à agréer les candidats volontaires;

Art. 6

De Minister van Landsverdediging bepaalt per taalstelsel en per personeelscategorie het aantal kandidaat-militairen korte termijn die kunnen worden aangeworven.

De chef van de generale staf kan, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten vrijwilligers korte termijn vaststellen, die elke maand in functie van de behoeften kunnen aanvaard worden.

§ 2. De werving van kandidaat-officieren en -onderofficieren korte termijn wordt georganiseerd onder de vorm van een jaarlijkse wedstrijd. Ieder jaar heeft er een enige inlijving plaats.

Om evenwel te voldoen aan tekorten in de aanwerving of aan uitzonderlijke behoeften kunnen meerdere wedstrijden en inlijvingen georganiseerd worden in de loop van hetzelfde jaar.

Wat betreft de werving van kandidaat- vrijwilligers korte termijn kan iedere maand een inlijving plaats hebben.

Art. 7

§ 1. Om aanvaard te kunnen worden als kandidaat moet de Belg aan volgende voorwaarden voldoen :

1^o voldaan hebben aan de leerplicht;

2^o naargelang het geval, de voor de staat van officier, onderofficier of vrijwilliger onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezitten;

3^o voldoen aan de studievoorwaarden;

4^o voldoen aan de voorwaarden om een dienstneming te mogen aangaan;

5^o als niet-ontvoogde minderjarige, het bewijs leveren van de toestemming van degenen die te zijnen opzichte de ouderlijke macht uitoefenen, volgens de modaliteiten vastgesteld voor de uitoefening ervan;

6^o als militair van het reservekader, zijn ontslag uit het reservekader bekomen hebben;

7^o slagen in de psychotechnische en in de andere selectieproeven;

8^o wat de kandidaat-officieren en -onderofficieren betreft, batig gerangschikt zijn voor de wedstrijd bedoeld in artikel 6, § 2.

§ 2. Voor de militair bedoeld in § 1, 6^o, heeft de aanvaarding als kandidaat van rechtswege de aanvaarding van het ontslag uit de graad in het reservekader ten gevolge.

§ 3. De Koning bepaalt :

1^o de regels die gelden bij de beoordeling van de morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden, die beoordeeld worden naargelang het geval vóór het begin, tijdens en op het einde van de vorming;

2^o de studievoorwaarden bedoeld in § 1, 3^o;

3^o de proeven bedoeld in § 1, 7^o en de voorwaarden om te slagen voor deze proeven;

4^o de nadere regels inzake de aanvaarding en de rangschikking, rekening houdend met de bepalingen van deze wet en met de behoeften van de krijgsmacht;

5^o de voorwaarden om een dienstneming of een wederdienstneming te mogen aangaan;

6^o de militaire overheid die gemachtigd is de kandidaat-vrijwilligers te aanvaarden;

7° l'autorité militaire habilitée à accepter ou à refuser les engagements et rengagements.

Art. 8

§ 1^{er}. L'engagement visé à l'article 5 prend cours le jour où le militaire commence sa formation.

Au candidat qui, au moment où son engagement prend cours, n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire.

L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire.

En temps de guerre, l'accomplissement de cette formalité est constaté par toutes voies de droit.

§ 2. Le rengagement visé à l'article 5 prend cours à l'expiration de l'engagement ou du rengagement précédent.

Art. 9

En cas de mobilisation, les engagements et rengagements en cours sont prorogés de plein droit jusqu'au jour fixé par le ministre de la Défense nationale et au plus tard jusqu'au jour fixé pour la remise de l'armée sur pied de paix.

CHAPITRE III

De la formation

Art. 10

La durée de la formation est de un an.

Le cycle de formation se compose de:

1° une période d'instruction, subdivisée en:

- a) phase d'instruction de base;
- b) phase de formation professionnelle spécialisée;

2° éventuellement une période de stage;

3° une période d'évaluation.

Le candidat peut être astreint à recevoir toute ou partie de sa formation dans un établissement militaire ou civil, en Belgique ou à l'étranger.

Art. 11

Le Roi fixe par catégorie de personnel et par force:

1° la durée minimale des différentes subdivisions du cycle de formation;

2° les conditions à remplir pour réussir la formation;

3° les dispenses de formation et les circonstances dans lesquelles elles peuvent être accordées.

7° de militaire overheid die gemachtigd is om de dienstnemeningen en wederdienstnemeningen te aanvaarden of te weigeren.

Art. 8

§ 1. De dienstneming bedoeld in artikel 5 gaat in de dag waarop de militair zijn vorming begint.

Aan de kandidaat die, op het ogenblik waarop zijn dienstneming aanvangt, de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair.

Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft.

In oorlogstijd gebeurt de vaststelling van het vervullen van deze formaliteit door alle rechtsmiddelen.

§ 2. De wederdienstneming bedoeld in artikel 5 gaat in bij het verstrijken van de vorige dienstneming of wederdienstneming.

Art. 9

In geval van mobilisatie worden de lopende dienstnemeningen en wederdienstnemeningen van rechtswege verlengd tot de dag door de minister van Landsverdediging vastgesteld en uiterlijk tot de dag bepaald voor het op vredesvoet brengen van het leger.

HOOFDSTUK III

De vorming

Art. 10

De duur van de vorming bedraagt één jaar.

De vormingscyclus bestaat uit:

1° een opleidingsperiode, onderverdeeld in:

- a) basisopleidingsfase;
- b) fase van gespecialiseerde professionele vorming;

2° eventueel een stageperiode;

3° een evaluatieperiode.

De kandidaat kan ertoe verplicht worden het geheel of een gedeelte van zijn vorming te ontvangen in een militaire of burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.

Art. 11

De Koning bepaalt per personeelscategorie en per krijgsmacht-deel:

1° de minimale duur van de verschillende onderverdelingen van de vormingscyclus;

2° de voorwaarden die moeten vervuld worden om te slagen voor de vorming;

3° de vrijstellingen van vorming en de omstandigheden waarin zij kunnen toegestaan worden.

Art. 12

§ 1^{er}. Chaque candidat est revêtu du grade de soldat dès son admission.

§ 2. Peut être commissionné pendant la formation:

1^o le candidat officier: dans le grade de caporal, sergent, adjudant, et sous-lieutenant;

2^o le candidat sous-officier: dans le grade de caporal et sergent.

Le Roi détermine les conditions de l'octroi et du retrait des commissions.

Art. 13

La formation prend définitivement fin dans les cas suivants:

1^o par réussite de la formation;

2^o par la perte de la qualité de candidat;

3^o par retrait définitif de l'emploi.

Dans les cas visés aux 2^o et 3^o, le candidat perd le grade dans lequel il est commissionné.

Art. 14

§ 1^{er}. Perd la qualité de candidat:

1^o celui qui, dans les cas que le Roi fixe, obtient une appréciation insuffisante soit:

a) des qualités professionnelles;

b) des qualités caractérielles;

c) des qualités physiques sur le plan de la condition physique;

2^o celui dont les qualités morales ne répondent plus aux règles que le Roi fixe;

3^o celui dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o ou 6^o.

§ 2. Perd le grade dans lequel il est commissionné et termine en qualité de volontaire court terme la période pendant laquelle il est tenu à servir, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire visé à l'article 1^{er}, alinéa 2, qui ne satisfait pas à sa formation d'officier ou de sous-officier court terme, selon le cas, pour:

1^o un des motifs visés au § 1^{er}, 1^o;

2^o le motif visé au § 1^{er}, 2^o, pour autant qu'il conserve les qualités morales indispensables à l'état de volontaire.

§ 3. Le Roi fixe:

1^o les modalités de l'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique;

2^o l'autorité compétente pour prononcer la perte de la qualité.

CHAPITRE IV

De l'avancement et de l'emploi

Art. 15

Le volontaire court terme est commissionné au grade de premier soldat le jour où son premier rengagement prend cours.

Art. 12

§ 1. Elke kandidaat is vanaf zijn aanvaarding bekleed met de graad van soldaat.

§ 2. Kan aangesteld worden gedurende de vorming:

1^o de kandidaat-officier: in de graad van korporaal, sergeant, adjudant en onderluitenant;

2^o de kandidaat-onderofficier: in de graad van korporaal en sergeant.

De Koning bepaalt de voorwaarden van het verlenen en het intrekken van de aanstellingen.

Art. 13

De vorming neemt definitief een einde in de volgende gevallen:

1^o door het slagen in de vorming;

2^o door het verlies van de hoedanigheid van kandidaat;

3^o door definitieve ambtsontheffing.

In de gevallen bedoeld in 2^o en 3^o, verliest de kandidaat de graad waarin hij is aangesteld.

Art. 14

§ 1. De hoedanigheid van kandidaat verliest:

1^o degene die, in de gevallen die de Koning bepaalt, een onvoldoende beoordeling bekomt hetzij:

a) van de professionele hoedanigheden;

b) van de karakteriële hoedanigheden;

c) van de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2^o degene wiens morele hoedanigheden niet meer voldoen aan de regels die de Koning bepaalt;

3^o degene wiens dienstneming verbroken werd krachtens artikel 19, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o of 6^o.

§ 2. Verliest de graad waarin hij is aangesteld en beëindigt in de hoedanigheid van vrijwilliger de periode waartoe hij gehouden is om te dienen, de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier bedoeld in artikel 1, tweede lid, die, naargelang het geval, niet voldoet in zijn vorming van officier of van onderofficier korte termijn om:

1^o één van de redenen bedoeld in § 1, 1^o;

2^o de reden bedoeld in § 1, 2^o, voor zover hij de morele hoedanigheden behoudt die onontbeerlijk zijn voor de staat van vrijwilliger.

§ 3. De Koning bepaalt:

1^o de nadere regels inzake de beoordeling van de professionele, karakteriële en fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2^o de bevoegde overheid om het verlies van de hoedanigheid uit te spreken.

HOOFDSTUK IV

De bevordering en het ambt

Art. 15

De vrijwilliger korte termijn wordt aangesteld in de graad van eerste soldaat de dag waarop zijn eerste wederdienstneming ingaat.

Art. 16

Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

- 1° à la demande du militaire;
- 2° pour motif de santé;
- 3° par mesure disciplinaire;
- 4° par suspension par mesure d'ordre;
- 5° pour raisons familiales.

Art. 17

§ 1^{er}. Le militaire court terme qui le demande peut être retiré temporairement de son emploi pour convenances personnelles, à condition:

- 1° qu'il compte au moins un an de service actif dans sa catégorie de personnel court terme;
- 2° que la demande soit motivée par des raisons sociales exceptionnelles à apprécier par le chef d'état-major de la force.

Ce retrait temporaire d'emploi a une durée de trois mois. Il ne peut être accordé qu'une seule fois.

§ 2. En période de guerre, les militaires court terme ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour ceux qui se trouvent en engagement opérationnel en période de paix ou qui sont mis en préavis dans ce but.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande sont retirés de plein droit en période de guerre.

Art. 18

Le retrait définitif d'emploi n'a lieu de plein droit, que dans les cas suivants:

- 1° par expiration de l'engagement ou du rengagement, pour autant qu'il ne soit pas suivi par un rengagement dans la même qualité;
- 2° par résiliation de l'engagement ou du rengagement dans un des cas visés à l'article 19.

Le militaire court terme auquel l'emploi est définitivement retiré ne peut être en aucun cas réintégré comme militaire court terme.

Art. 19

L'engagement ou le rengagement ne peut être résilié que dans les cas suivants:

- 1° par mise à la pension pour cause d'incapacité physique définitive à tout service militaire;
- 2° par résiliation de plein droit à la suite de la perte de la qualité de candidat officier, sous-officier ou volontaire court terme;
- 3° par résiliation de plein droit à la suite de la signature d'un acte d'engagement de:
 - a) candidat militaire du cadre actif des forces terrestre, aérienne, navale et du service médical;
 - b) candidat officier auxiliaire;
- 4° par résiliation de plein droit à la suite de la perte de la nationalité belge;

Art. 16

De tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de militair;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 17

§ 1. De militair korte termijn die het aanvraagt, kan tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden van zijn ambt ontheven worden mits:

- 1° hij minstens één jaar werkelijke dienst telt in zijn categorie van personeel korte termijn;
- 2° de aanvraag gemotiveerd is door uitzonderlijke sociale redenen die door de stafchef van het krijgsmachtdeel moeten beoordeeld worden.

Deze tijdelijke ambtsontheffing heeft een duur van drie maanden. Zij kan slechts één keer toegekend worden.

§ 2. In periode van oorlog kunnen de militairen korte termijn geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor degene die in operationele inzet in periode van vrede zijn of die daarvoor op preadvies gesteld worden.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op aanvraag worden in periode van oorlog van rechtswege ingetrokken.

Art. 18

De definitieve ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° door het verstrijken van de dienstneming of van de wederdienstneming, voor zover deze niet gevolgd werd door een wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid;
- 2° door verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming in één van de gevallen bedoeld in artikel 19.

De militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven werd kan in geen enkel geval als militair korte termijn heropgenomen worden.

Art. 19

De dienstneming of de wederdienstneming kan slechts in de volgende gevallen verbroken worden:

- 1° door oppensioenstelling wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid voor elke militaire dienst;
- 2° door verbreking van rechtswege ingevolge het verlies van de hoedanigheid van kandidaat-officier, -onderofficier of -vrijwilliger korte termijn;
- 3° door verbreking van rechtswege ingevolge het ondertekenen van een dienstnemingsakte in de hoedanigheid van:
 - a) kandidaat-militair van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;
 - b) kandidaat-hulpofficier;
- 4° door verbreking van rechtswege ten gevolge van het verlies van de Belgische nationaliteit;

5° par résiliation d'office aux conditions et selon la procédure fixées par le Roi;

6° par résiliation sur demande aux conditions et selon la procédure fixées par le Roi.

CHAPITRE V

Passage dans le cadre de réserve et obligations militaires

Art. 20

Est envoyé en congé illimité:

1° le militaire court terme auquel l'emploi est définitivement retiré sur base de l'article 18, 1°;

2° le militaire court terme dont le rengagement est résilié sur base de l'article 19, 5° ou 6°.

Art. 21

Est envoyé en congé définitif:

1° le militaire court terme qui, pour toute raison, ne termine pas son engagement;

2° le militaire court terme dont le rengagement est résilié en vertu de l'article 19, 1°;

3° le volontaire court terme en congé illimité qui cesse d'être assujetti aux rappels visés à l'article 23.

Art. 22

§ 1^{er}. L'officier ou le sous-officier court terme envoyé en congé illimité est transféré dans le cadre des officiers ou sous-officiers de réserve, selon le cas.

Il est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission et obtient l'ancienneté dans ce grade fixée par le Roi.

§ 2. L'officier ou le sous-officier de réserve visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui cesse d'appartenir au cadre de réserve par démission du grade avant qu'un délai de dix ans ne se soit écoulé à partir de son accession dans le cadre de réserve, est assujetti, pour la durée restant à couvrir, aux rappels visés à l'article 23. Le cas échéant, il effectue ces rappels en qualité de volontaire, avec le grade de soldat.

Art. 23

Le volontaire court terme envoyé en congé illimité est assujetti durant dix ans aux rappels suivants:

1° rappels ordinaires, dont la durée ne peut excéder vingt-sept jours par année;

2° rappels d'urgence, prescrits si les circonstances l'exigent et dont le gouvernement informe aussitôt les Chambres;

3° rappels en cas de mobilisation.

Il est nommé au dernier grade obtenu par voie de commission.

5° door verbreking van ambtswege, onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning vaststelt;

6° door verbreking op aanvraag, onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning vaststelt.

HOOFDSTUK V

Overgang naar het reservekader en militaire verplichtingen

Art. 20

Wordt met onbepaald verlof gezonden:

1° de militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven wordt op grond van artikel 18, 1°;

2° de militair korte termijn wiens wederdienstneming verbroken wordt op grond van artikel 19, 5° of 6°.

Art. 21

Wordt met definitief verlof geplaatst:

1° de militair korte termijn die, om gelijk welke reden, zijn dienstneming niet beeindigt;

2° de militair korte termijn wiens wederdienstneming verbroken wordt krachtens artikel 19, 1°;

3° de vrijwilliger korte termijn met onbepaald verlof die ophoudt onderworpen te zijn aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23.

Art. 22

§ 1. De officier of onderofficier korte termijn die met onbepaald verlof gezonden wordt gaat, naargelang het geval, over naar het kader van de reserveofficiers of -onderofficiers.

Hij wordt benoemd in de laatste graad die hij bij wege van aanstelling bekomen heeft en bekomt de anciënniteit in die graad bepaald door de Koning.

§ 2. De reserveofficier of -onderofficier bedoeld in § 1, eerste lid, die ophoudt te behoren tot het reservekader door ontslag uit de graad vóór een termijn van tien jaar verstreken is te rekenen vanaf zijn toelating tot het reservekader, is, tot het verstrijken van die termijn, onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23. In voorkomend geval vervult hij deze wederoproeping in de hoedanigheid van vrijwilliger, met de graad van soldaat.

Art. 23

De met onbepaald verlof gezonden vrijwilliger korte termijn wordt gedurende tien jaar onderworpen aan de volgende wederoproeping:

1° gewone wederoproeping, waarvan de duur niet meer mag bedragen dan zevenentwintig dagen per jaar;

2° door de omstandigheden vereiste spoedwederoproeping, welke de Regering onmiddellijk ter kennis van de Kamers moet brengen;

3° mobilisatie-wederoproeping.

Hij wordt benoemd in de laatste graad die hij bij wege van aanstelling bekomen heeft.

Art. 24

Le candidat qui, avant son agrément comme militaire court terme, faisait partie du cadre de réserve et qui perd la qualité de candidat pour un des motifs visés à l'article 14, § 1^{er}, 1^o, a) et 19, 6^o, est réintégré dans la catégorie de personnel du cadre de réserve dont il faisait partie, sauf si le chef de l'état-major général refuse cette réintégration par décision motivée.

Il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté le cadre de réserve.

CHAPITRE VI

Dispositions sociales

Art. 25

Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux militaires court terme.

Art. 26

Le Roi fixe pour les mesures d'accompagnement qu'il détermine en vue du reclassement des militaires court terme, les conditions que ces militaires doivent remplir pour en bénéficier.

CHAPITRE VII

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 27

L'article 55, 2^o, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par la loi du 18 février 1987, est complété comme suit :

« d) les officiers issus du cadre des officiers court terme. »

Art. 28

A l'article 61, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, le mot « temporaire » est supprimé.

Art. 29

L'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Sont sous-officiers du cadre actif :

- 1^o les sous-officiers de carrière;
- 2^o les sous-officiers de complément;
- 3^o les sous-officiers court terme.

Le statut des sous-officiers de carrière et de complément est fixé par la présente loi, celui des sous-officiers court terme est fixé par une loi particulière. »

Art. 24

De kandidaat die, vóór zijn aanvaarding als militair korte termijn, deel uitmaakte van het reservekader en die de hoedanigheid van kandidaat verliest om één van de redenen bedoeld in artikel 14, § 1, 1^o, a) en 19, 6^o, wordt heropgenomen in de categorie van het reservepersoneel waarvan hij deel uitmaakte, behalve indien de chef van de generale staf deze heropneming bij gemotiveerde beslissing weigert.

Hem wordt de anciënniteit en de graad verleend die hij zou verworven hebben indien hij het reservekader niet had verlaten.

HOOFDSTUK VI

Sociale bepalingen

Art. 25

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de militairen korte termijn.

Art. 26

De Koning bepaalt voor de begeleidingsmaatregelen die Hij vaststelt met het oog op de reclassering van de militairen korte termijn welke voorwaarden deze militairen moeten vervullen om ervan te genieten.

HOOFDSTUK VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 27

Artikel 55, 2^o, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt aangevuld als volgt :

« d) de officieren komende uit het kader van de officieren korte termijn. »

Art. 28

In artikel 61, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt het woord « tijdelijk » geschrapt.

Art. 29

Artikel 1 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Zijn onderofficieren van het actief kader :

- 1^o de beroepsonderofficieren;
- 2^o de aanvullingsonderofficieren;
- 3^o de onderofficieren korte termijn.

Het statuut van de beroeps- en aanvullingsonderofficieren wordt bepaald door deze wet, dat van de onderofficieren korte termijn wordt bepaald door een bijzondere wet. »

Art. 30

Un article 78bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 78bis. — Aussi longtemps que des sous-officiers temporaires sont en service, ils font partie du cadre actif au sens de l'article 1^{er} »

Art. 31

Un article 1^{er}bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, entre les articles 1^{er} et 1^{er}bis qui devient 1^{er}ter :

« Article 1^{er}bis. Les volontaires court terme, dont le statut est fixé par une loi particulière, font également partie du cadre actif visé à l'article 1^{er}. »

Art. 32

Un article 23ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 23ter. — Aussi longtemps que des volontaires temporaires sont en service, ils font partie du cadre actif au sens de l'article 1^{er}. »

Art. 33

Dans l'article 5, § 2 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, modifié par la loi du 28 décembre 1990, les mots « lequel a autorité sur le militaire court terme, » sont insérés entre les mots « du cadre temporaire, » et « ce dernier ».

Art. 34

L'article 3, 2^o, de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est complété comme suit :

« d) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers court terme. »

Art. 35

L'article 7, alinéa premier, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif est remplacé par l'alinéa suivant :

« La présente loi ne s'applique pas :

1^o aux candidats officiers auxiliaires;

2^o aux candidats officiers, sous-officiers et volontaires court terme. »

Art. 36

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 9bis. — Pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, le chef de l'état-major général peut fixer annuellement, pour chaque catégorie de personnel, le nombre de places qui peuvent être attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions suivantes :

Art. 30

Een artikel 78bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 78bis. — Zolang tijdelijke onderofficieren in dienst zijn maken zij deel uit van het actief kader in de zin van artikel 1. »

Art. 31

Een artikel 1bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd tussen artikel 1 en artikel 1bis dat artikel 1ter wordt :

« Artikel 1bis. De vrijwilligers korte termijn waarvan het statuut door een bijzondere wet wordt bepaald, maken eveneens deel uit van het actief kader bedoeld in artikel 1. »

Art. 32

Een artikel 23ter, luidend als volgt, wordt in de dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 23ter. — Zolang tijdelijke vrijwilligers in dienst zijn, maken zij deel uit van het actief kader in de zin van artikel 1. »

Art. 33

In artikel 5, § 2, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, worden tussen de woorden « van het tijdelijk kader, » en « en deze laatste » de woorden « die op zijn beurt gezag heeft over de militair korte termijn, » ingevoegd.

Art. 34

Artikel 3, 2^o, van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reserviekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, wordt aangevuld als volgt :

« d) de onderofficieren komende uit het kader van de onderofficieren korte termijn. »

Art. 35

Artikel 7, eerste lid, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader wordt vervangen door het volgende lid :

« Deze wet is niet toepasselijk op :

1^o de kandidaat-hulpofficieren;

2^o de kandidaat-officieren, -onderofficieren en -vrijwilligers korte termijn. »

Art. 36

Een artikel 9bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 9bis. — Voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, kan de chef van generale staf jaarlijks voor elke categorie van het personeel het aantal plaatsen vaststellen die bij voorrang kunnen toegekend worden aan de militairen korte termijn die de volgende voorwaarden vervullen :

1° avoir presté comme militaire court terme au moins un engagement complet;

2° avoir presté dans la même catégorie de personnel que celle pour laquelle une priorité est accordée;

3° être encore en service actif comme militaire court terme.

Toutefois, celui qui ne satisfait pas à la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, peut bénéficier de la priorité instaurée par l'alinéa 1^{er} s'il a quitté le service actif depuis moins de douze mois parce qu'il ne satisfaisait plus à la condition d'âge fixée pour le rengagement des militaires court terme.»

Art. 37

A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du ..., sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 3 est complété comme suit:

«3° au personnel court terme, pour autant que le militaire concerné y ait accompli au moins un engagement complet.»;

2° un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré:

«§ 3bis. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui avant son admission appartenait au personnel court terme et y avait presté au moins un engagement complet, et qui perd la qualité de candidat ou dont l'acte d'engagement a été résilié:

1° est, s'il était auparavant officier ou sous-officier court terme, transféré dans le cadre des officiers ou des sous-officiers de réserve, selon le cas, et nommé au grade de sous-lieutenant ou de sergent, avec l'ancienneté fixée par le Roi;

2° est, s'il était auparavant volontaire court terme, envoyé en congé illimité, nommé au grade de premier soldat et assujetti aux rappels visés à l'article 23 de la loi du ... portant statut des militaires court terme.

Celui qui, en application de l'alinéa précédent, 1°, a été transféré dans un cadre de réserve et cesse d'y appartenir par démission du grade avant qu'un délai de dix ans ne se soit écoulé à partir de son accession dans le cadre de réserve, est assujetti, pour la durée restant à couvrir, aux rappels visés à l'article 23 de la loi précitée. Le cas échéant, il effectue ces rappels en qualité de volontaire, avec le grade de soldat.»

Art. 38

Sans préjudice des dispositions de l'article 41, l'article 31, § 1^{er}, de la même loi est abrogé, sauf en ce qui concerne les militaires suivants visés à cet article:

1° ceux qui effectuent des prestations volontaires d'encadrement le jour où le présent article entre en vigueur;

2° les miliciens qui en vue d'une opération militaire spécifique souscrivent un engagement, à partir de l'entrée en vigueur du présent article;

3° les miliciens qui en vue de leur formation de para-commando souscrivent un engagement qui porte leur période de service actif à quinze mois, à partir de l'entrée en vigueur du présent article.

Art. 39

L'article 41 de la même loi est abrogé.

1° ten minste een volledige dienstneming vervuld hebben als militair korte termijn;

2° gediend hebben in dezelfde personeelscategorie als deze waarvoor een voorrang wordt toegekend;

3° nog in werkelijke dienst zijn als militair korte termijn.

Evenwel kan hij die niet beantwoordt aan de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°, genieten van de voorrang ingesteld bij het eerste lid indien hij sinds minder dan twaalf maanden de werkelijke dienst heeft verlaten omdat hij niet meer beantwoordde aan de leeftijdsvereiste vastgesteld voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn.»

Art. 37

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«3° van het personeel korte termijn voor zover de betrokken militair ten minste een volledige dienstneming vervuld heeft.»;

2° een § 3bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 3bis. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die vóór zijn aanvaarding deel uitmaakte van het personeel korte termijn en die minstens één volledige dienstneming gediend heeft, en die de hoedanigheid van kandidaat verliest of wiens dienstverbetenis verbroken werd:

1° wordt, indien hij voorheen officier of onderofficier korte termijn was, overgeplaatst naar het kader van de reserveofficieren of -onderofficieren en benoemd tot de graad van onderluitenant of van sergeant met de anciënniteit bepaald door de Koning;

2° wordt, indien hij voorheen vrijwilliger korte termijn was, met onbepaald verlof gezonden, benoemd tot de graad van eerste soldaat en onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23 van de wet van ... houdende statuut van de militairen korte termijn.

Degene die, met toepassing van het vorig lid, 1°, overgeplaatst werd naar een reservekader en die ophoudt te behoren tot het reservekader door ontslag uit de graad vóór een termijn vanaf tien jaar verstreken is te rekenen van zijn toelating tot het reservekader, is, tot het verstrijken van die termijn, onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23 van voornoemde wet. In voorkomend geval vervult hij deze wederoproeping in de hoedanigheid van vrijwilliger, met de graad van soldaat.»

Art. 38

Onverminderd de bepalingen van artikel 41 wordt artikel 31, § 1, van dezelfde wet opgeheven, behalve wat de volgende in dat artikel bedoelde militairen betreft:

1° zij die vrijwillige prestaties met het oog op de kaderbehoeften vervullen op de dag waarop dit artikel in werking treedt;

2° de dienstplichtigen die met het oog op een specifieke militaire operatie vanaf de inwerkingtreding van dit artikel een dienstneming aangaan;

3° de dienstplichtigen die met het oog op een vorming van para-commando een dienstneming aangaan waardoor hun werkelijke diensttermijn vanaf de inwerkingtreding van dit artikel op vijftien maanden wordt gebracht.

Art. 39

Artikel 41 van dezelfde wet wordt opgeheven.

CHAPITRE VIII

Dispositions transitoires et finales

Art. 40

§ 1^{er}. Est soumis aux obligations des miliciens de la levée pour laquelle il est inscrit au moment de son engagement comme candidat militaire court terme:

1^o le candidat dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, 2^o;

2^o le militaire court terme dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, 5^o ou 6^o.

Dans ce cas, les articles 20 et 21 ne lui sont pas applicables.

§ 2. Le § 1^{er} n'est pas applicable au militaire qui totalise au moins deux années de service actif dans le cadre actif des forces armées.

§ 3. Le temps éventuellement déjà passé comme milicien est décompté du terme de service actif auquel il est astreint.

§ 4. S'il s'agit d'un candidat qui a perdu la qualité de candidat à la suite d'un accident survenu ou d'une affection contractée ou aggravée durant et par le fait du service, le temps passé sous les armes comme candidat est décompté du terme de service actif auquel l'intéressé serait astreint comme milicien.

Art. 41

§ 1^{er}. Les militaires visés à l'article 38, 1^o, terminent l'engagement ou le rengagement en cours. Toute autorisation d'engagement ou de rengagement donnée pour une date postérieure à l'entrée en vigueur du présent article est nulle.

§ 2. Les miliciens visés à l'article 38, 2^o et 3^o, ne peuvent pas souscrire un rengagement dans la même qualité. Le Roi fixe les règles complémentaires applicables à ces miliciens.

§ 3. A l'expiration de l'engagement ou du rengagement en cours, le militaire visé à l'article 38 est transféré dans le cadre court terme, selon les modalités que le Roi détermine, pour autant:

1^o qu'il en fasse la demande;

2^o qu'il souscrive un rengagement d'une durée de un an en qualité de militaire court terme de la catégorie de personnel dont il fait partie;

3^o qu'il satisfasse aux conditions d'âge que le Roi fixe pour le rengagement des militaires court terme.

Le militaire transféré est dispensé de la formation visée à l'article 10.

Art. 42

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la présente loi.

HOOFDSTUK VIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 40

§ 1. Is onderworpen aan de verplichtingen van de dienstplichtigen van de lichteing waarin hij ingeschreven is op het ogenblik van zijn dienstneming als kandidaat-militair korte termijn:

1^o de kandidaat wiens dienstneming verbroken wordt krachtens artikel 19, 2^o;

2^o de militair korte termijn wiens dienstneming verbroken wordt krachtens artikel 19, 5^o of 6^o.

In dit geval zijn de artikelen 20 en 21 niet op hem van toepassing.

§ 2. De § 1 is niet van toepassing op de militair die minstens twee jaar werkelijke dienst telt in het actief kader van de krijgsmacht.

§ 3. De tijd eventueel reeds als dienstplichtige doorgebracht wordt afgetrokken van de werkelijke diensttermijn waartoe hij is gehouden.

§ 4. Betreft het een kandidaat die de hoedanigheid van kandidaat verloren heeft als gevolg van een ongeval overkomen of van een kwaal opgedaan of verergerd tijdens en ingevolge de dienst, dan wordt de tijd als kandidaat onder de wapens doorgebracht afgetrokken van de werkelijke diensttermijn waartoe de betrokkene als dienstplichtige zou zijn gehouden.

Art. 41

§ 1. De militairen bedoeld in artikel 38, 1^o, beëindigen de lopende dienstneming of wederdienstneming. Iedere machtiging die verleend werd voor een dienstneming of wederdienstneming die ingaat op een datum na de inwerkingtreding van dit artikel is nietig.

§ 2. De dienstplichtigen bedoeld in artikel 38, 2^o en 3^o, kunnen geen wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid aangaan. De Koning bepaalt de nadere regels die toepasselijk zijn op deze dienstplichtigen.

§ 3. Bij het verstrijken van de lopende dienstneming of wederdienstneming, wordt de militair bedoeld in artikel 38 overgeplaatst naar het kader korte termijn, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt, voor zover:

1^o hij dit vraagt;

2^o hij een wederdienstneming aangaat voor een duur van één jaar in de hoedanigheid van militair korte termijn van de personeelscategorie waartoe hij behoort;

3^o hij voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden die de Koning bepaalt voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn.

De overgeplaatste militair wordt vrijgesteld van de vorming bedoeld in artikel 10.

Art. 42

De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet.

Art. 43

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 43

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre de la Défense nationale, le 15 octobre 1993, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant statut des militaires court terme», a donné le 17 novembre 1993 l'avis suivant :

PROPOSANT

Le proposant de l'arrêté de présentation s'écrit comme suit :

« Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de Notre ministre de la Défense nationale; »

DISPOSITIF

Observations générales

1. A plusieurs reprises le texte en projet abuse de l'expression « de plein droit »; il en est ainsi, par exemple, des articles 18 et 19 qui visent, notamment, des hypothèses où doivent préalablement être prises des décisions. Par contre, lorsqu'aucune décision n'est requise, l'expression est adéquate, par exemple à l'article 17, § 2, alinéa 2.
2. Sauf pour l'article 1^{er}, les dispositions du projet doivent être numérotées « Art. 2. », « Art. 3. », etc., et non « Article 2. », « Article 3. », etc.
3. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa. L'observation vaut en particulier pour les articles 7 et 14.
4. Dans l'ensemble du texte, il faut remplacer les mots « sur base » par les mots « sur la base de ». On écrira aussi, non pas « suite à », mais « à la suite de ». Par ailleurs, les auteurs du projet abusent des termes « visés à »; le plus souvent, on écrira « prévu à ».
5. Lorsqu'il est fait référence à un article de l'avant-projet on omettra les mots « de la présente loi ».
6. Lorsqu'il est fait référence à des alinéas d'un même article, on utilisera les mots « alinéa 1^{er} », « alinéa 2 », etc., et non « premier alinéa », « deuxième alinéa ». etc.

Observations particulières

On écrira : « Chapitre premier ».

Article 1^{er}

1. A l'alinéa 1^{er}, on précisera que la durée de cinq ans est calculée d'après les services accomplis dans l'une ou l'autre catégorie du personnel.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 oktober 1993 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende statuut van de militairen korte termijn», heeft op 17 november 1993 het volgend advies gegeven :

VOORDRACHTFORMULIER

Het voordrachtformulier van het indieningsbesluit dient als volgt te worden geredigeerd :

« Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en Onze Minister van Landsverdediging; »

BEPALEND GEDEELTE

Algemene opmerkingen

1. In de ontworpen tekst wordt de uitdrukking « van rechtswege » meermaals verkeerd gebruikt; dit geschiedt bijvoorbeeld in de artikelen 18 en 19, die onder meer doelen op gevallen waarin vooraf beslissingen dienen te worden genomen. Wanneer daarentegen geen enkele beslissing vereist wordt is de uitdrukking geschikt, bijvoorbeeld in artikel 17, § 2, tweede lid.
2. Behalve wat artikel 1 betreft, dienen de bepalingen van het ontwerp als volgt te worden genummerd : « Art. 2. », « Art. 3. », enz., en niet « Artikel 2. », « Artikel 3. », enz.
3. Er is geen reden om een artikel in te delen in paragrafen wanneer elke paragraaf slechts één lid bevat. De opmerking geldt in het bijzonder voor de artikelen 7 en 14.
4. In geheel de Franse tekst dienen de woorden « sur base de » vervangen te worden door de woorden « sur la base de ». Men schrijft tevens niet « suite à » maar « à la suite de ». Bovendien maken de stellers van het ontwerp onnodig veel gebruik van de woorden « bedoeld in »; meestal schrijft men « waarin wordt voorzien in ».
5. Wanneer wordt verwezen naar een artikel van het ontwerp dienen de woorden « van deze wet » te vervallen.
6. Wanneer wordt verwezen naar leden van een zelfde artikel dienen in de Franse tekst de woorden « alinéa premier », « alinéa 2 », enz. te worden gebruikt en niet « premier alinéa », « deuxième alinéa », enz.

Bijzondere opmerkingen

Men schrijft in de Franse tekst : « Chapitre premier ».

Artikel 1

1. In het eerste lid dient te worden duidelijk gemaakt dat de duur van vijf jaar berekend wordt volgens de diensten die zijn vervuld in een of andere categorie van het personeel.

La dernière phrase de l'alinéa 1^{er} sera, dès lors, rédigée comme suit :

« la durée globale des services dans le cadre court terme ne peut excéder cinq années, quelle que soit la catégorie du personnel dans laquelle le militaire a servi ».

En outre, le texte néerlandais de la deuxième phrase devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A l'alinéa 2, on précisera à quelle loi renvoient les termes « ... de par la loi ».

En outre, le texte néerlandais de l'alinéa 2 serait mieux rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 3

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 4

La disposition en projet est de nature à créer l'insécurité juridique dès lors qu'il s'imposera, chaque fois, de rechercher si les dispositions législatives et réglementaires applicables au militaire sont compatibles ou non avec la loi en projet.

Art. 5

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 6

1. Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Au paragraphe 2, il y a lieu de fusionner les alinéas 1^{er} et 2.

En outre, le texte néerlandais des alinéas 1^{er} et 2 serait mieux rédigé s'il était tenu compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

De laatste zin van het eerste lid moet bijgevolg als volgt worden geredigeerd :

« De totale duur van de diensten in het kader korte termijn mag vijf jaar niet overschrijden, ongeacht de personeelscategorie waarin de militair heeft gediend. »

Bovendien schrijve men in de tweede zin « uiterlijk tot » in plaats van « ten laatste tot ».

2. In het tweede lid dient te worden duidelijk gemaakt naar welke wet de woorden « ... krachtens de wet » verwijzen.

Bovendien zou het tweede lid beter als volgt worden geredigeerd :

« De bepalingen van deze wet, met uitzondering van ... en 26, gelden eveneens voor de kandidaat-militair ... » (voorts zoals in het ontwerp).

Art. 3

In de bepaling onder 1^o schrijve men « telkens als » in plaats van « telkens ». In de bepaling onder 2^o vervange men het woord « vorming » door het woord « opleiding ». Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

Art. 4

De ontworpen bepaling kan rechtonzekerheid doen ontstaan aangezien telkens zal moeten worden nagegaan of de wets- en verordeningbepalingen die van toepassing zijn op de militair al dan niet bestaanbaar zijn met de ontworpen wet.

Art. 5

In de eerste en de tweede zin behoort het woord « dienst » te vervallen.

Art. 6

1. Het tweede lid van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : « De chef van de generale staf kan, binnen de perken bepaald door de Minister van Landsverdediging, het aantal kandidaat-vrijwilligers korte termijn vaststellen die elke maand naar gelang van de behoeften kunnen worden toegelaten ».

2. In paragraaf 2 dienen het eerste en het tweede lid te worden samengevoegd.

Bovendien zou het huidige eerste lid beter als volgt worden geredigeerd : « De werving van kandidaat-officieren en -onderofficieren korte termijn wordt georganiseerd in de vorm van een jaarlijks vergelijkend examen. Per jaar wordt slechts één keer ingelijfd ».

Het huidige tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd : « Om evenwel tekorten in de aanwerving op te vangen of om te voorzien in uitzonderlijke behoeften, kunnen verscheidene vergelijkende examens en... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 7

1. La paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

« Article 7. — Pour pouvoir être agréé comme candidat, il faut satisfaire aux conditions suivantes :

1° être belge;

2° ... (comme au 1° du projet);

3°... (comme au 2°);

4°... (comme au 3°);

5°... (comme au 4°);

6°... (comme au 5°);

7°... (comme au 7°);

8°... (comme au 8°). »

Le 6° du texte en projet doit être omis, cette disposition faisant double emploi avec le paragraphe 2, devenant l'alinéa 2.

Dans la suite du texte, il faudra adapter les références.

2. Au paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, on écrira :

« Pour le militaire du cadre de réserve, l'agrément comme candidat emporte l'acceptation de la démission du grade dans ce cadre. »

3. Au paragraphe 3, devenant l'alinéa 3, on écrira, au 1° :

« 1° les règles relatives à l'appréciation des qualités ... physiques avant et pendant la formation ainsi qu'au terme de celle-ci; »

Le texte néerlandais du 3° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Au 4°, on écrira :

« 4° les modalités d'agrément et de classement ainsi que les besoins des forces armées. »

Au 5°, mieux vaut écrire :

« 5° les conditions prévues à l'alinéa 1^{er}, 5°, pour pouvoir souscrire un engagement et celles requises pour pouvoir souscrire un rengagement; »

Art. 8

1. Mieux vaut faire un alinéa des alinéas 2 et 3.

2. Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 7

1. Het zou beter zijn paragraaf 1, die het eerste lid wordt, als volgt te redigeren :

« Artikel 7. — Om als kandidaat te kunnen worden aanvaard moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan :

1° Belg zijn;

2° ... (zoals in 1° van het ontwerp);

3° ... (zoals in 2°, behoudens dat « naargelang van » moet worden geschreven);

4° ... (zoals in 3°);

5° ... (zoals in 4°);

6° ... (zoals in 5°, met dien verstande dat de woorden « volgens de modaliteiten vastgesteld » vervangen dienen te worden door de woorden « op de wijze die is bepaald »);

7° slagen voor psychotechnische en de overige selectietests;

8° ... (zoals in 8°, met dien verstande dat de woorden « batig gerangschikt zijn voor de wedstrijd » vervangen moeten worden door de woorden « geslaagd zijn voor het vergelijkend examen »).

De bepaling onder 6° van de ontworpen tekst dient te vervallen, aangezien die bepaling een doublure vormt met paragraaf 2, die het tweede lid wordt.

Verder in de tekst zullen de verwijzingen moeten worden aangepast.

2. In paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijf men :

« Voor de militair van het reservekader heeft de aanvaarding als kandidaat de aanvaarding van zijn ontslag uit de graad in dat kader tot gevolg. »

3. In paragraaf 3, die het derde lid wordt, schrijf men in de bepaling onder 1° :

« 1° de regels betreffende de beoordeling van de... hoedanigheden vóór en tijdens de opleiding alsmede na afloop ervan; »

In de bepaling onder 3° schrijf men « tests » in plaats van « proeven ».

In de bepaling onder 4° schrijf men :

« 4° de nadere regels inzake aanvaarding en rangschikking alsmede de behoeften van de krijgsmacht. »

In de bepaling onder 5° zou het beter zijn te schrijven :

« 5° de voorwaarden die in het eerste lid, 5°, worden gesteld om een dienstneming te kunnen aangaan en die om een wederdienstneming te kunnen aangaan; »

Art. 8

1. Het zou beter zijn van het tweede en het derde lid één lid te maken.

2. In paragraaf 1, tweede lid, vervang men de woorden « aan de militaire wetten onderworpen is » door de woorden « onder de militaire wetten valt ». Dezelfde opmerking geldt ook voor het derde lid.

3. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 4, selon les officiers délégués, les mots « en temps de guerre » doivent être remplacés par les mots « en période de guerre » (1).

En outre, dans le texte néerlandais, il faudrait écrire « geschiedt » au lieu de « gebeurt ».

Art. 9

Comme la mobilisation de l'armée et la remise de celle-ci sur pied de paix sont décidées par le Roi, il ne convient pas d'habiliter le ministre de la Défense nationale à fixer le moment auquel la prorogation prendra fin. Mieux vaut habiliter le Roi.

Art. 10

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A l'alinéa 3, on écrira « tout ou partie ».

Art. 12

Le texte néerlandais de la phrase liminaire du paragraphe 2, ainsi que l'alinéa 2 du même paragraphe, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 13

1. Dans la phrase introductive de l'alinéa 1^{er}, on omettra le mot « définitivement ».

2. Par ailleurs, au 1^o, il convient d'écrire « par la réussite de formation » et, au 3^o, on écrira « par le retrait définitif de l'emploi ».

Art. 14

1. Comme cet article doit être divisé en alinéas, il convient d'adapter les références internes.

2. Au paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}, 1^o, on écrira :
« 1^o celui ... insuffisante :

- a) soit ...;
- b) soit ...;
- c) soit ...

3. Au même paragraphe, 1^o, c), on omettra les mots « sur le plan de la condition physique ».

La même observation vaut pour le paragraphe 3, 1^o, devenant l'alinéa 3, 1^o.

(1) Voir article 3, § 1^{er}, 1^o, de l'avant-projet de la loi relative à la mise en œuvre, mise en condition, aux périodes et aux positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, qui a fait l'objet de l'avis L. 22.854/9.

3. In paragraaf 1, vierde lid, moeten volgens de gemachtigde officieren de woorden « in oorlogstijd » vervangen worden door de woorden « in een periode van oorlog » (1).

Bovendien schrijve men « geschiedt » in plaats van « gebeurt ».

Art. 9

Aangezien het de Koning is die besluit tot mobilisatie van het leger en tot het weer op vredesvoet brengen ervan, gaat het niet aan dat de Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd om het tijdstip vast te stellen waarop de verlenging eindigt. Het zou beter zijn de Koning daartoe te machtigen.

Art. 10

1. In het tweede lid vervange men het woord « vormingscyclus » door het woord « opleidingscyclus » en de woorden « professionele vorming » door het woord « beroepsopleiding ».

2. Het derde lid zou beter als volgt worden geredigeerd: « De kandidaat kan ertoe verplicht worden zijn opleiding geheel of gedeeltelijk te ontvangen in een ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 12

1. De inleidende zin van paragraaf 2 zou aldus gesteld moeten worden: « Aangesteld kunnen worden gedurende de opleiding ».

2. In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men « de voorwaarden voor » in plaats van « de voorwaarden van ».

Art. 13

1. In de inleidende zin van het eerste lid dient het woord « definitief » te vervallen.

2. Bovendien schrijve men in de Franse tekst in de bepaling onder 1^o « par la réussite de formation » en in de bepaling onder 3^o « par le retrait définitif de l'emploi ».

Art. 14

1. Aangezien dit artikel moet worden ingedeeld in leden, behoren de interne verwijzingen te worden aangepast.

2. In paragraaf 1, die het eerste lid, 1^o, wordt schrijve men:
1^o degene die ... beoordeling krijgt van, hetzij:

- a) de ...;
- b) de ...;
- c) de ...

3. In dezelfde paragraaf, 1^o, c), dienen de woorden « inzake de fysieke conditie » te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 3, 1^o, die het derde lid, 1^o, wordt.

(1) Zie artikel 3, § 1, 1^o, van het voorontwerp van wet betreffende de aanwending, de paraatstelling, de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, waarover advies L. 22.854/9 is uitgebracht.

4. Au paragraphe 3, devenant l'alinéa 3, mieux vaut écrire:

« Le Roi:

1° arrête les modalités et procédures d'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles, morales et physiques;

2° désigne l'autorité ... de la qualité de candidat. »

Art. 17

1. Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Par souci de concordance avec la terminologie utilisée dans l'avant-projet sur lequel le Conseil d'Etat a donné l'avis précité L. 22.854/9, les termes « mis en préavis » doivent être remplacés au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, *in fine*, par les mots « mis sur préavis » (encore que l'expression « mise sur préavis » soit linguistiquement discutable).

3. A l'alinéa 2 du paragraphe 2, on écrira « ... accordés à la demande des intéressés cessent de plein droit en période de guerre ».

Art. 18

Le texte néerlandais de la phrase liminaire devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 19

La disposition serait mieux rédigée comme suit:

« Article 19. — L'engagement ou le rengagement prend fin de plein droit dans les cas suivants:

1° mise à la pension pour cause d'incapacité physique définitive à tout service militaire;

2° perte de la qualité de candidat officier, de candidat sous-officier ou de candidat volontaire court terme;

3° signature d'un acte d'engagement:

a) comme candidat (la suite comme au projet);

b) comme officier auxiliaire;

4° perte de la nationalité belge.

En outre, l'engagement peut être résilié, soit d'office, soit sur demande, aux conditions et selon la procédure fixée par le Roi. »

Art. 20

1. Le texte néerlandais de la phrase liminaire devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas clairement les raisons pour lesquelles n'est pas également visée, au 2°, l'hypothèse de la résiliation d'un engagement.

Une observation similaire vaut pour l'article 21, 1° et 2°.

3. Par ailleurs, au même 2°, il faut écrire « sur la base de l'article 19, alinéa 2 ».

4. In paragraaf 3, die het derde lid wordt, zou het beter zijn te schrijven:

« De Koning:

1° bepaalt de nadere regels en de procedure inzake de beoordeling van de vakbekwaamheid, van het karakter, van de morele en fysieke hoedanigheden;

2° wijst de overheid aan die bevoegd is om het verlies van de hoedanigheid van kandidaat uit te spreken ».

Art. 17

1. In paragraaf 1, tweede lid, schrijf men « duurt drie maanden » in plaats van « heeft een duur van drie maanden ».

2. Ter wille van de overeenstemming met de terminologie die wordt gebruikt in het voorontwerp waarover de Raad van State het voormelde advies L. 22.854/9 heeft uitgebracht, dienen in paragraaf 2, eerste lid, de woorden « die daarvoor op preadvies gesteld worden » vervangen te worden door de woorden « aan wie daartoe een voorafgaande aanzegging is gedaan ».

3. In paragraaf 2, tweede lid, schrijf men: « De tijdelijke ambtsontheffingen die op verzoek van de belanghebbenden zijn toegekend vervallen van rechtswege in een periode van oorlog ».

Art. 18

In de inleidende volzin schrijf men « Definitieve ambtsontheffing ... geschiedt alleen » in plaats van « De definitieve ambtsontheffing ... heeft alleen plaats ».

Art. 19

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren:

« Artikel 19. — De dienstneming of de wederdienstneming eindigt van rechtswege in de volgende gevallen:

1° pensionering wegens blijvende fysieke ongeschiktheid voor enige militaire dienst;

2° verlies van de hoedanigheid van kandidaat-officier, kandidaat-onderofficier of kandidaat-vrijwilliger korte termijn;

3° ondertekening van een dienstnemingsakte:

a) als kandidaat ... (voorts zoals in het ontwerp);

b) als hulpofficier;

4° verlies van de Belgische nationaliteit.

Bovendien kan de dienstneming worden verbroken, ofwel ambtshalve, ofwel op verzoek, onder de voorwaarden en volgens de procedure bepaald door de Koning ».

Art. 20

1. De inleidende zin zou aldus gesteld moeten worden: « Met onbepaald verlof worden gezonden ».

2. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in de bepaling onder 2° niet tevens het geval wordt vermeld waarin een dienstneming wordt verbroken.

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 21, 1° en 2°.

3. Bovendien schrijf men in dezelfde bepaling onder 2° « op grond van artikel 19, tweede lid ».

Art. 21

1. Le texte néerlandais de la phrase liminaire devrait être rédigé d'après le modèle de la phrase liminaire de l'article 20.

2. Au 1^o on écrira : « ... qui, pour quelque raison que ce soit, ne termine... ».

3. Le texte néerlandais du 3^o devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui était faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 22

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 23

Le texte néerlandais de 1^o devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 26

1. La délégation conférée au Roi pour fixer les mesures d'accompagnement en vue du reclassement des militaires court terme et les conditions qu'ils doivent remplir pour en bénéficier est manifestement excessive.

Ces mesures et conditions doivent être précisées, dans la loi elle-même.

En effet, des mesures d'une telle importance, qui touchent aux droits et obligations des intéressés, ne peuvent être que le fait du législateur.

2. Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans le présent avis à propos du terme « reclassement ».

Art. 27

L'article 55, 2^o, de la loi du 1^{er} mars 1958, modifié par la loi du 18 février 1987, ne contient que les divisions « a » et « b ». Il devrait, dès lors, être complété par un point « c » et non « d ».

La même remarque vaut pour l'article 34 qui modifie l'article 3, 2^o, de la loi du 18 février 1987.

Art. 29

1. Le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Dans l'article 1^{er} en projet, on écrira *in fine* : « ...; celui des sous-officiers court terme est fixé par la loi du ... portant statut des militaires court terme ».

La même observation vaut pour la disposition en projet sous l'article 31 du présent avant-projet.

Art. 21

1. De inleidende zin zou gereedgeerd moeten worden naar het model van de zin die artikel 20 inleidt.

2. In de bepaling onder 1^o schrijve men in de Franse tekst : « ... qui, pour quelque raison que ce soit, ne termine... ».

3. In de bepaling onder 3^o schrijve men : « die niet langer onderworpen is » in plaats van « die ophoudt onderworpen te zijn ».

Art. 22

In paragraaf 2 vervange men de woorden « die ophoudt te behoren » door de woorden « die niet langer behoort ». De woorden « te rekenen » mogen vervallen.

Art. 23

In de bepaling onder 1^o schrijve men « gewone wederopvoedingen die niet langer mogen duren dan zevenentwintig dagen per jaar ».

Art. 26

1. De aan de Koning verleende delegatie om de begeleidende maatregelen vast te stellen met het oog op de « reclassement » van de militairen korte termijn en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen om er aanspraak op te kunnen maken gaat duidelijk te ver.

Die maatregelen en voorwaarden moeten nader worden bepaald in de wet zelf.

Zulke belangrijke maatregelen, die te maken hebben met de rechten en plichten van de belanghebbenden, kunnen immers alleen van de wetgever uitgaan.

2. Aangezien de term « reclassement » gedefinieerd wordt als het weer in de maatschappij doen opnemen, inzonderheid van oudgedetineerden, lijkt het dienstig « herplaatsing » te gebruiken, in plaats van « reclassement ».

art. 27

Artikel 55, 2^o, van de wet van 1 maart 1958, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, is slechts ingedeeld in « a » en « b ». Het zou derhalve moeten worden aangevuld met een punt « c », en niet « d ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 34, dat artikel 3, 2^o, wijzigt van de wet van 18 februari 1987.

Art. 29

1. De inleidende zin van het ontworpen artikel 1 zou aldus gesteld moeten worden : « Onderofficieren van het actief kader zijn : »

2. In het ontworpen artikel 1, schrijve men *in fine* « ...; dat van de onderofficieren korte termijn wordt bepaald door de wet van ... houdende statuut van de militairen korte termijn ».

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen bepaling onder artikel 31 van het onderhavige voorontwerp.

Art. 31

Le texte néerlandais de l'article 1^{er}bis, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 36

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 37

1. La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit:

« Article 37. — A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du ... relative au statut du personnel militaire (1), sont apportées les modifications suivantes: »

2. Le texte néerlandais de l'article 3bis, en projet, alinéa 2, serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 38

On écrira:

« Article 38. — L'article 31, § 1^{er}, de la même loi est abrogé, sauf en ce qui concerne les militaires suivants:

1^o ceux qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, effectuent des prestations volontaires d'encadrement;

2^o les miliciens qui, en vue d'une opération militaire spécifique, souscrivent un engagement après l'entrée en vigueur de la présente loi;

3^o les miliciens qui, en vue de leur formation de paracommando, souscrivent, après l'entrée en vigueur de la présente loi, un engagement qui porte leur période de service actif à quinze mois. »

Art. 10

1. Le texte néerlandais de la phrase liminaire du paragraphe 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. On écrira, au paragraphe 1^{er}, 1^o: « ... en vertu de l'article 19, alinéa 1^{er}, 2^o » et, au 2^o, on visera l'article 19, alinéa 2.

(1) Dont l'intitulé serait « modifiant différents statuts du personnel militaire » si la suggestion formulée par la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis L. 22.855/9 était retenue.

Art. 31

In het ontworpen artikel 1bis schrijve men « van wie » in plaats van « waarvan ».

Art. 36

1. In de inleidende volzin van het ontworpen artikel 9bis schrijve men « de chef van de generale staf ».

2. In de bepaling onder 2^o schrijve men: « als die waarvoor voorrang wordt verleend; ».

3. Het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld: « Degene die niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het eerste lid, 3^o, kan evenwel aanspraak maken op de bij het eerste lid ingevoerde voorrang indien hij de werkelijke dienst heeft verlaten sedert minder dan twaalf maanden omdat hij niet meer voldeed aan de leeftijdsvereiste gesteld voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn ».

Art. 37

1. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren:

« Artikel 37. — In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van... inzake de rechtstoestanden van het militaire personeel (1), worden de volgende wijzigingen aangebracht: »

2. Het tweede lid van het ontworpen artikel 3bis zou beter als volgt worden geredigeerd: « Degene die met toepassing van het vorige lid, 1^o,... en niet langer behoort tot het reservekader... vóór een termijn... verstreken is vanaf zijn toelating... wet. In voorkomend geval... wederoproeping als vrijwilliger met de graad van soldaat ».

Art. 38

Men schrijve:

« Artikel 38. — Artikel 31, § 1, van dezelfde wet wordt opgeheven, behalve wat de volgende militairen betreft:

1^o degenen die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet vrijwillige prestaties verrichten om te voorzien in de kaderbehoeften;

2^o de dienstplichtigen die met het oog op een specifieke militaire operatie een dienstneming aangaan na de inwerkingtreding van deze wet;

3^o de dienstplichtigen die met het oog op hun opleiding tot paracommando, na de inwerkingtreding van deze wet een dienstneming aangaan die hun periode van werkelijke dienst op vijftien maanden brengt. »

Art. 40

1. In de inleidende volzin van paragraaf 1 schrijve men « Onderworpen is » in plaats van « Is onderworpen ».

2. In paragraaf 1, 1^o, schrijve men: « ... krachtens artikel 19, eerste lid, 2^o » en in 2^o behoort te worden verwezen naar artikel 19, tweede lid.

(1) Waarvan het opschrift « tot wijziging van verschillende rechtspositieregelingen van het militair personeel » zou luiden indien op het voorstel van de afdeling wetgeving van de Raad van State in het advies L. - 22.855/9 wordt ingegaan.

3. Le texte néerlandais des paragraphes 2 et 4 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 42

La disposition permettrait au Roi de compléter les dispositions transitoires de la loi en projet. Cela ne peut être admis. Les dispositions transitoires doivent être l'œuvre du législateur lui-même.

Au demeurant, aucune explication n'est fournie, dans l'exposé des motifs, au sujet d'une telle délégation.

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais de l'ensemble du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite à la fin de la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de :

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. R. ANDERSEN et J. MESSINE, conseillers d'Etat;

MM. J. DE GAVRE et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,
M. PROOST.

Le Président,
C.-L. CLOSSET.

3. In paragraaf 2 dient het lidwoord «de» vóór paragraaf 1 te vervallen en schrijve men «Paragraaf 1» in plaats van «§ 1».

4. In paragraaf 4 schrijve men «als gevolg van» in plaats van «ingevolge».

Art. 42

De bepaling zou het de Koning mogelijk maken de overgangsbepalingen van de ontworpen wet aan te vullen. Dit kan niet worden gedoogd. Overgangsbepalingen moeten van de wetgever zelf uitgaan.

Er wordt in de memorie van toelichting overigens geen uitleg verstrekt over zulk een delegatie.

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van heel wat bepalingen is voor verbetering vatbaar, onder meer doordat hij talrijke letterlijke vertalingen uit het Frans bevat die in het Nederlands niet gangbaar zijn of een andere betekenis hebben, bij voorbeeld «reclassering». Ook verdient het aanbeveling de verouderde term «bekomen» spaarzaam te gebruiken en zo nodig te vervangen door een passend synoniem. Ten blijke van een en ander zijn in het advies talrijke tekstvoorstellen gedaan.

De kamer was samengesteld uit :

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren R. ANDERSEN en J. MESSINE, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,
M. PROOST.

De Voorzitter,
C.-L. CLOSSET.